



**UFR DES
LANGUES**

Département d'études arabes et orientales

Guide de l'étudiant

Master LLCER



Année 2023/2024

Université Lumière Lyon 2

Faculté des Langues

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ARABES

Bâtiment Athéna

18 quai Claude Bernard

69365 LYON Cedex 07

+ 33 (0)4 78 69 70 00

<https://langues.univ-lyon2.fr>



Directeur du département	Bruno PAOLI bruno.paoli@univ-lyon2.fr
Responsable de la licence	Ahmed OULDDALI ahmed.ouddali@univ-lyon2.fr
Responsable du master LLCER	Stéphane VALTER s.valter@univ-lyon2.fr
Responsable de la formation doctorale	Bruno PAOLI bruno.paoli@univ-lyon2.fr
Responsable du master MEEF	Bruno PAOLI bruno.paoli@univ-lyon2.fr
Responsable de la préparation à l'agrégation	Bruno PAOLI bruno.paoli@univ-lyon2.fr

Gestionnaire de scolarité (année préparatoire, licence, master, préparation à l'Agrégation externe) :
Delphine GRANDJEAN-KUHN - Delphine.Kuhn@univ-lyon2.fr - 04 78 69 76 82
Bureau ouvert au public du mardi au jeudi de 13h30 à 16h00. Le vendredi de 9h à 12h.
En télétravail le vendredi toute la journée, joignable par mail et par téléphone.
Campus Berges du Rhône Bâtiment Athéna 1^{er} étage, bureau A143
18 quai Claude Bernard 69 365 Lyon Cedex 07

ENSEIGNANTS

AILLET Cyrille, professeur des universités

ALHUSARI Huda, lectrice

ALLOUSH, Mustafa, maître de langue

BEN MANSOUR Mohamed, maître de conférences

BURESI PASCAL, directeur de recherche

BURSA-MILLET Zeynep, maîtresse de conférences

DAAIF Lahcen, ingénieur de recherche

DELAVAR, Esrafil, chargé de cours

DRISSI, Sonia, chargée de cours

FARAH, Bushra, professeure certifiée

FILI-TULLON Touriya, maîtresse de conférences

KAJO, Koussay, lecteur

OULDDALI Ahmed, maître de conférences

PAOLI Bruno, professeur des universités

SEIGNOBOS Robin, maître de conférences

TESRIF, Moulay Mustapha, professeur agrégé

TRABELSI Salah, professeur des universités

SEKER Meral, lectrice

VALTER, Stéphane, professeur des universités

Bureau du directeur du département :

Bâtiment Athéna, 1^{er} étage, bureau A148

Campus Berges du Rhône, 74, rue Pasteur 69007 LYON

Bureau du responsable de la licence LLCER et du master MEEF :

Bâtiment Athéna, 1^{er} étage, bureau A150

Campus Berges du Rhône, 74, rue Pasteur 69007 LYON

Bureau des enseignants :

Bâtiment Athéna, 1^{er} étage, bureau A149

Campus Berges du Rhône, 74, rue Pasteur 69007 LYON

La langue arabe



(<https://www.monde-diplomatique.fr/cartes/mondearabe>)

- La langue arabe est parlée de la façade atlantique de l'Afrique au Golfe arabo-persique par près d'un demi-milliard de personnes.
- Elle est langue officielle de **vingt-cinq pays**, dont vingt-deux sont membres de la Ligue arabe, ainsi que de nombreuses **organisations internationales**, à commencer par les Nations Unies.
- Mais elle est aussi parlée par d'importantes diasporas arabes **sur tous les continents**.
- Elle est la langue d'une **riche civilisation**, dite arabo-musulmane, qui a joué un rôle essentiel dans la création et la transmission des savoirs, des techniques, des arts et des lettres.
- Et la **langue liturgique** de l'immense majorité des musulmans du monde.
- Enfin, elle est la **deuxième langue de France**, parlée, sous ses formes dialectales, ou écrite, sous sa forme littéraire, par plusieurs millions de Français.

LE MASTER LLCER ETUDES ARABES

Conditions d'accès

- Les candidat.e.s au master d'études arabes doivent justifier de l'obtention d'une licence LLCER d'arabe ou de tout diplôme équivalent (étudiants étrangers), correspondant à un niveau B2.2/C1 de compétence en langue arabe comme en langue française.

Candidature en ligne

- La candidature se fait sur la plateforme *Mon master*.
- La candidature des étudiants étrangers se fait par l'intermédiaire de la plateforme *Études en France* pour les pays où cet organisme est présent ; dans le cas contraire, les candidats doivent passer par *Mon master*.

Objectifs de la formation

Il a pour but de conférer aux étudiant.e.s une parfaite maîtrise de la langue arabe et une connaissance approfondie de la culture arabo-musulmane et des sociétés arabes, afin qu'ils/elles puissent répondre à l'offre forte et constante du monde professionnel en arabisant.e.s de bon niveau.

Débouchés et poursuite des études

La demande du marché du travail en arabisants de bon niveau, dotés d'une bonne compétence en langue arabe et d'une connaissance approfondie des sociétés arabes et de la culture arabo-musulmane demeure forte et constante. Nombreuses sont les institutions, les organismes et les entreprises qui sollicitent ces compétences, tant dans la fonction publique (ministères de l'Éducation nationale, des Affaires étrangères, de la Défense, des Affaires culturelles, des Affaires sociales, de la Justice, de l'Intérieur, de la Santé, etc.) que dans les organisations internationales (ONU, UNESCO, UNICEF, ONG, etc.) et dans le domaine privé. Les principaux secteurs concernés sont les suivants :

- La diplomatie et les relations internationales
- La traduction et l'interprétariat
- Le tourisme
- La culture et le patrimoine (médiation et programmation culturelle, animation interculturelle, valorisation et préservation du patrimoine, musées, etc.)
- Les métiers du livre : édition, documentation, bibliothèques, librairies etc.
- Les métiers de l'information et du journalisme

Les titulaires du master LLCER études arabes peuvent donc envisager une insertion dans le monde professionnel ou poursuivre leurs études afin d'atteindre un plus haut degré de spécialisation et de compétences :

- En s'inscrivant en doctorat pour préparer une thèse sous la direction d'un enseignant-chercheur habilité à diriger des recherches.
- En se présentant à l'agrégation d'arabe. Le département d'études arabes propose une préparation à ce concours qui se déroule sur dix semaines au premier semestre de l'année universitaire.

Organisation de la formation

- Le master d'études arabes se déroule sur deux années, soit quatre semestres. Il comporte des enseignements d'approfondissement linguistique, de traduction, de méthodologie de la recherche et de spécialités (linguistique, littérature, histoire médiévale, histoire contemporaine et histoire des idées), ainsi qu'un choix de séminaires de recherche thématiques proposés par le département ou en dehors (master mondes médiévaux, master TEL, master d'études arabes de l'ENS-Lyon).
- Il est également sanctionné par la présentation d'un mémoire de recherche à la fin de la deuxième année.
- Durant leur cursus, les étudiants sont vivement encouragés à séjourner un semestre dans un pays arabe pour y pratiquer intensivement la langue. A cet effet, ils peuvent bénéficier de bourses d'aide à la mobilité pour étudier dans l'un des instituts français dispensant des formations intensives en langue arabe (Égypte, Liban, Jordanie, Tunisie) ou dans l'une des universités partenaires de l'Université Lumière Lyon 2.

MASTER LLCER ARABE - SEMESTRE 1				
<i>Code</i>	<i>Matière</i>	<i>Type</i>	<i>Heures</i>	<i>ECTS</i>
41CLBUA1	LANGUE ET OUTILS DE LA RECHERCHE			12
41CLBA01	<i>Méthodologie de la recherche en études arabes</i>	TD	11	
41CLBA02	<i>Humanités numériques</i>	TD	11	
41CLBA03	<i>Pratique approfondie de l'arabe moderne</i>	TD	22	
41CLBA04	<i>Thème</i>	TD	11	
41CLBA05	<i>Version</i>	TD	11	
	<i>Une langue orientale au choix (turc ou persan) :</i>			
41CLBA06	<i>Turc*</i>	TD	22	
41CLBA07	<i>Persan*</i>	TD	22	
41CLBUB1	ENSEIGNEMENTS DE SPECIALITE			12
41CLBB01	<i>Linguistique arabe</i>	TD	20	
41CLBB02	<i>Littérature arabe</i>	TD	20	
41CLBB03	<i>Monde arabo-musulman médiéval</i>	TD	20	
41CLBB04	<i>Monde arabe contemporain</i>	TD	20	
41CLBB05	<i>Islamologie et histoire des idées</i>	TD	20	
41CLBB06	<i>Professeur invité**</i>	CM	14	
41CLBUC1	SEMINAIRES DE RECHERCHE 2 enseignements au choix parmi :			6
41CLBC01	<i>Sociétés arabes et musulmanes d'hier et d'aujourd'hui</i>	TD	24	
53CLBC04	<i>Traduire les sources arabes médiévales</i>	TD	20	
41CLBC02	<i>Littératures des arts de gouverner en islam</i>	CM	20	
41CTCD09	<i>Atelier de traduction (theme)</i>	TD	21	
53CTCC04	<i>Atelier de traduction (version)</i>	TD	21	

* Les cours de langue turque et de langue persane sont organisés en deux groupes de niveau (grand débutant et faux débutant).

** Le département d'études arabes et orientales peut ou non, selon les années, inviter pour une durée d'un mois, un professeur d'une université du monde arabe.

ENSEIGNANT : Bruno PAOLI

VOLUME HORAIRE : 11h

DESCRIPTIF DU COURS

Ce cours a pour but de vous faire découvrir les métiers de la recherche et de l'enseignement supérieur, ainsi que les principaux champs de la recherche en sciences humaines et sociales sur le monde arabe et musulman, de l'histoire à la linguistique, en passant par la littérature, l'anthropologie, la sociologie, la politologie, l'histoire des arts, etc.

Il a ensuite pour but de vous familiariser avec la démarche scientifique, ses principes, ses méthodes et ses outils.

Sont abordées en cours :

- 1) Des questions pratiques : l'encadrement de l'étudiant.e et l'environnement de la recherche.
- 2) Des questions générales relatives à la démarche scientifique et au plagiat.
- 3) Des questions de méthodologie de la recherche : définition du sujet, de la problématique, des questions principale et secondaires et des hypothèses de travail ; recherche bibliographique et fiches de lecture ; résumé, commentaires et notes de lecture ; état de la question ; délimitation d'un corpus ; enquêtes et questionnaires.
- 4) Des questions de forme et de présentation : langues, translittération, mots-clés, présentation de la bibliographie ; références, citations, notes ; traduction.

Durant le semestre, l'étudiant.e doit choisir son sujet de recherche et élaborer sa problématique, qu'il devra présenter sous la forme d'un projet de recherche synthétique de quelques pages présentant l'intérêt du sujet choisi, la problématique et la bibliographie.

BIBLIOGRAPHIE

Documents, textes et exercices sont mis en ligne au fur et à mesure sur la plateforme de cours.

Ouvrages généraux

ALBARELLO, Luc, *Devenir praticien-chercheur*, Bruxelles, De Boeck, 2003.

BASCHWITZ Bertrand et ANTONIA Maria, *Comment me documenter ? Formateurs, enseignants, étudiants*, Bruxelles, De Boeck, 2009.

BERGEZ Daniel, *L'explication de texte littéraire*, Paris, Armand Colin, 2016.

BISMUTH Hervé, *La maîtrise de l'écrit dans les études supérieures perfectionnement, entraînements*, Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2013.

BLASER Christiane et POLLET Marie-Christine (dir.), *L'appropriation des écrits universitaires*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2010.

CHAPOUTOT Johann et LAUVAU Geoffroy, *Méthodologies. Comprendre, apprendre, réussir*, Paris, PUF, 2009.

CHARBONNIER Marie-Anne, *La fiche de lecture littéraire méthode et corrigés*, Paris, Armand Colin, 2013.

CISLARU Georgeta, CLAUDEL Chantal et VLAD Monica, *L'écrit universitaire en pratique : applications et exercices autocorrectifs, rédaction d'un mémoire, présentation PowerPoint*, Bruxelles, De Boeck, 2009.

- COLLARD Anne et MONBALLIN Michèle, *Référentiel pour l'élaboration et la rédaction d'un travail scientifique en sciences humaines*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2014.
- FAERBER Johan et MARCANDIER-COLARD Christine, *Le commentaire composé et la dissertation en lettres à l'université*, Paris, Armand Colin, 2017.
- FERRE Vincent, *Réussir le commentaire de texte en histoire méthode et conseils, 24 exemples corrigés*, Paris, Ellipses, 2012.
- GARNIER Sylvie et SAVAGE Alain D., *Rédiger un texte académique en français*, Paris, Ophrys, 2011.
- GREMY Arnold, *Perfectionner son français : écrire sans fautes, enrichir son vocabulaire, rédiger avec élégance*, Paris, Ellipses, 2013.
- GREVISSE Maurice, *Le Français correct : Guide pratique des difficultés*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2009.
- GREVISSE Maurice, *Le petit Grevisse : Grammaire française*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2009.
- JONES, Russel A., *Méthodes de recherche en sciences humaines*, Bruxelles, De Boeck, 2000.
- LEVY, Aldo & CONSTANT, Anne-Sophie, *Réussir mémoires et thèses*, Paris, Gualino, 2010.
- MUSADDI (al-), 'Abd al-Salām, *al-Muṣṭalaḥ al-naqdī*, Tunis, 1994.
- SALY Pierre, *La dissertation en Histoire*, Paris, Armand Colin, 2012.
- SAMĀWĪ, Aḥmad, *al-Maqāl al-adabī*, Tunis, 2010.
- VASSEVIÈRE Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études. Orthographe, lexique, syntaxe : 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.
- ZAGRE, Ambroise, *Méthodologie de la recherche en sciences sociales*, Paris, L'Harmattan, 2013.
- 'UṬMAN, Hāšim, *Manḥağ al-baḥṭ al-tārīḥī*, Le Caire, Dār al-Ma'ārif, 2000.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus et dispensés d'assiduité : dossier (projet de recherche synthétique)

ENSEIGNANT : Bruno PAOLI

VOLUME HORAIRE : 11h

DESCRIPTIF DU COURS

Ce cours, conçu comme un complément du cours de méthodologie, a pour but, comme son nom l'indique, de vous initier aux humanités numériques.

Les **humanités numériques** (traduction française de *digital humanities*) ou **sciences humaines numériques**, se situent au croisement de l'informatique et des arts, lettres et sciences humaines et sociales (SHS).

Elles ne sont pas tant un domaine de recherche en tant que tels qu'un ensemble de pratiques nées du développement de l'informatique et du numérique et qui ont révolutionné les sciences dans leur ensemble et les sciences humaines et sociales (ou « humanités ») en particulier, tant dans le domaine de la production (nouvelles méthodes) que de la diffusion (le numérique).

Elles constituent donc une "**transdiscipline**" qui se caractérise par des méthodes et des pratiques liées au développement et à l'utilisation de méthodes et d'outils numériques en sciences humaines et sociales, ainsi que par la volonté de prendre en compte les nouveaux contenus et médias numériques, au même titre que des objets d'étude plus traditionnels.

Les humanités numériques s'enracinent souvent d'une façon explicite dans un mouvement en faveur de la diffusion, du partage et de la valorisation du savoir.

Il faut prendre soin de distinguer :

- usages du numérique d'ordre documentaire (constitution et diffusion de base de données et de corpus numériques).
- usages plus herméneutiques, s'appuyant sur des méthodes informatiques ou mathématiques (par exemple, statistique, modélisation et intelligence artificielle) pour répondre à des questions de recherche en sciences humaines et sociales.

Ce cours sera essentiellement consacré aux usages d'ordre documentaire, ainsi qu'à la constitution et au traitement de bases de données et de corpus numériques.

BIBLIOGRAPHIE

Documents, textes et exercices sont mis en ligne au fur et à mesure sur la plateforme de cours.

Lectures

ABITEBOUL Serge et HACHEZ-LEROY Florence, « Humanités numériques », in Houari Touati (éd.), *Encyclopédie de l'humanisme méditerranéen*, printemps 2014. En ligne : https://www.societe-informatique-de-france.fr/wp-content/uploads/2015/07/1024_6_2015_41.pdf

DACOS Marc et MOUNIER Pierre, *Humanités numériques. État des lieux et positionnement de la recherche française dans le contexte international*, Rapport commandé par l'Institut français, opérateur du ministère des Affaires étrangères pour l'action culturelle extérieure de la France.

PEYSSARD Jean-Christophe, *Introduction aux humanités numériques*, Master Métiers des Archives et des Bibliothèques, Médiation de l'histoire et humanités numériques, Aix-Marseille Université. En ligne : <https://hal-amu.archives-ouvertes.fr/cel-01445447>

PÉLISSIER Nicolas et PAQUIENSÉGUY Françoise (dir.), *Questionner les humanités numériques. Positions et propositions des SIC*, Société Française des Sciences de l'Information et de la Communication, en ligne : <https://hal.science/hal-03276593/file/Questionner-humanites-numeriques.pdf>

TESSIER Laurent et BOURGATTE Michaël, « Introduction. Enseigner et apprendre les humanités numériques : des savoirs recomposés ? », *Humanités numériques* 5 (2022), mis en ligne le 1^{er} juin 2022, consulté le 21 juin 2022. En ligne : <http://journals.openedition.org/revuehn/2999>

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus et dispensés d'assiduité : dossier (recherche documentaire, constitution et analyse de corpus)

ENSEIGNANT : Moulay Mustapha TESRIF

VOLUME HORAIRE : 22h

DESCRIPTIF DU COURS

Le cours s'adresse aussi bien aux étudiant.es du M1 LLCER qu'à ceux-celles du M1 MEEF. Il permet aux étudiant.es non arabophones de viser une bonne maîtrise de l'arabe, dans ses différents constituants : lexique, grammaire, phonologie et orthographe, et s'attache, en même temps, à développer la langue des étudiant.es arabophones.

L'étudiant.e est entraîné.e, d'une part, à la compréhension et à l'analyse fine de documents sonores, écrits et visuels complexes et de nature diverse et, d'autre part, à la production écrite et orale en continu, en interaction ou en situation de médiation. Ces entraînements soutenus et dans des situations variées doivent lui apporter une aisance dans le niveau C1 du CECRL dans l'ensemble des activités langagières.

Les questions abordées concernent des sujets politiques, économiques, sociétaux, environnementaux, etc. Elles permettent de s'orienter sur des sujets d'étude spécifiques : Penser la société ; Habiter le monde ; Construire l'avenir. Quant aux supports de travail, ils relèvent de domaines variés (sciences humaines et sociales, art sous toutes ses formes, sciences fondamentales et appliquées, géographie, sciences et technologies, histoire des idées) et sont de nature diverse (littéraire, historique, journalistique, documentaire, artistique).

Cet enseignement est aussi l'occasion d'initier les étudiant.es à la lecture d'une œuvre intégrale en lien avec l'une des thématiques ci-dessus. Chaque étudiant.e présentera sa synthèse sous forme d'un exposé oral suivi d'un débat sur le sujet choisi.

BIBLIOGRAPHIE

AL-HAKKAK Ghalib, <http://www.al-hakkak.fr/lire-la-presse-arabe.html> (Liste avec liens des sites de la presse et des médias d'expression arabe par pays).

AL-HAKKAK Ghalib & Michel NEYRENEUF, *Grammaire active de l'arabe littéral*, Paris : Le livre de Poche, 1996.

AMMAR Sam & Joseph DICHY, *Bescherelle Arabe : Les verbes*, Paris, Hatier, 2008.

CHRAÏBI Sylvie & Fayza EL QASEM, *1001 erreurs à éviter en arabe*, Paris : PUF, 2008.

EL QASEM Fayza, BOHAS Georges, FAKHOURY Mahmoud, *L'art de rédiger en arabe moderne*, Lyon : Institut des Langues Anciennes de l'ENS-lsh, 2006.

MAALOUF Louis (éd.), *al-Munğid fī l-luġa wa-l-a'lām*, Beyrouth, Dar El Machreq.

REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français - Arabe*, Paris : Larousse, toute édition.

Cette liste d'éléments bibliographiques, non-exhaustive, est donnée à titre indicatif.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (oral, 15mn + écrit, 1h30)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

ENSEIGNANT : Malika SCOTTO D'ANIELLO

VOLUME HORAIRE : 22 TD (2h/semaine)

DESCRIPTIF DU COURS

Ces deux cours mutualisés avec ceux du master MEEF visent à faire acquérir aux étudiants une méthodologie rigoureuse du thème et de la version et à se familiariser avec les attentes et les exigences des épreuves de traduction des concours.

Le cours permettra de réactiver les bases théoriques nécessaires, à savoir les modes et les temps en arabe et en français, les procédés de traduction et les fautes de traduction à éviter.

Le volet pratique est composé d'un corpus de textes de différents styles dans les deux langues arabe et française. Il permettra de prendre conscience des méthodes et des techniques de traduction utilisées dans chaque exercice, s'entraîner à repérer les unités de sens, maîtriser les modes et les temps en arabe et en français, et éviter les fautes de traduction (anachronisme, contresens, omission, le mot-à-mot...).

Le corpus choisi s'intéresse à la littérature contemporaine mais aussi classique, avec des extraits de nouvelles d'Orient et du Maghreb, de romans, de poèmes, et d'articles qui concernent différents domaines. Le but étant d'apprendre à analyser les éléments clés des textes à traduire (les faits relatés, le registre, le point de vue adopté, le ton du passage...), et à adapter les techniques de traduction et le registre de langue à la nature du support proposé afin d'obtenir une traduction fluide, claire et naturelle.

BIBLIOGRAPHIE

GONZALES QUIJANO Yves et HALLAQ Boutros, *Nouvelles arabes du Proche-Orient*, Paris, Langues pour Tous, 2005.

GONZALES QUIJANO Yves et HALLAQ Boutros, *Nouvelles arabes du Maghreb*, Paris, Langues pour Tous, 2015.

GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction français-arabe arabe-français*, Paris, Ellipses, 2002.

GUIDERE Mathieu, *La traduction arabe. Méthodes et applications*, Paris, Ellipses, 2005.

GUIDERE Mathieu, *Introduction à la traductologie*, Bruxelles, De Boeck, 2008.

MOUNIN Georges, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963.

Dictionnaires

Un dictionnaire arabe-français et un dictionnaire français-arabe, à choisir de préférence parmi les suivants sont indispensables :

➤ *arabe-français*

REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Larousse, toute édition.

ABDEL NOUR Jabbour, *Dictionnaire arabe-français : al-ḥadīṭ*, Beyrouth, Dār al-‘ilm li-l-malāyīn, 2002.

➤ *français-arabe*

ABDEL NOUR Jabbour, *Al-Mufaṣṣal. Dictionnaire détaillé français-arabe Abdelnour*, Beyrouth, Dār al-‘ilm li-l-malāyīn, 2005.

Al-Mounged, Dictionnaire moderne français-arabe, Beyrouth, Dar al-Machreq, 1972.

- *unilingues arabe-arabe*

Al-Mu'ğam al-Wasīt, Le Caire, Maktabat al-Šurūq al-Dawliyya, 2005 (4^e éd.).

Al-Munğid fī al-luġa wa-l-a'lām, Beyrouth, Dar El Machreq, nombreuses rééditions.

Al-Munğid fī al-luġa al-mu'āšira, Beyrouth, Dar El Machreq, 2001 (2^e éd.).

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (thème : 2 écrits d'1h ; version : 2 écrits d'1h)
- Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (1 écrit thème et version d'1h30)

ENSEIGNANT : Esrafil DELAVAR

VOLUME HORAIRE : 22h

DESCRIPTIF DU COURS

Ce module s'adresse à ceux qui souhaitent acquérir les bases du persan moderne. Deux livres de références *Le persan au quotidien* et *Le persan sans peine* servent d'appui pour faire acquérir les compétences linguistiques de base et débiter une pratique autonome de la langue. Chaque leçon de ces deux livres, particulièrement celles du *persan sans peine*, est approfondie avec des exemples pratiques, afin de mieux comprendre l'organisation syntaxique. Une attention particulière est par ailleurs portée à la pratique de l'oral dont l'efficacité ne s'avérera fondée que s'il y a assiduité à toutes les séances et suivi des conseils de l'enseignant. Des contenus culturels sont susceptibles d'accompagner la progression des étudiants vers une meilleure connaissance de la langue.

Une base de données Excel récapitulant les verbes importants ainsi que leurs radicaux présents et passés est mise à disposition des étudiants en début d'année.

BIBLIOGRAPHIE

BALAY Christophe et ESMAÏLI Hossein, *Manuel de persan. Tome 1, Le persan au quotidien*, 4^e édition (avec 1 CD audio MP3), Paris, L'Asiathèque, 2012.

HAFEZIAN Mohsen, *Les verbes persans – morphologie et conjugaisons*, Paris, L'Harmattan, 2001.

HALBOUT Dominique et KARIMI Mohammad-Hosseini, *Le persan sans peine*, Paris, Assimil, 2003.

KIANVACH-KECHAVARZI Monireh, *Le persan par les mots et les textes*, Paris, L'Asiathèque, 2002.

LAZARD Gilbert (dir.), *Grammaire du persan contemporain*, Téhéran, Institut Français de Recherche en Iran (Collection *Bibliothèque iranienne* 61), 2006.

LAZARD Gilbert, *Dictionnaire persan-français*, Paris, Maison du dictionnaire, 1990.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 oraux de 20mn chacun)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (oral, 20 mn)

ENSEIGNANTE : Zeynep BURSA

VOLUME HORAIRE : 22h (2h/semaine)

DESCRIPTIF ET OBJECTIFS DU COURS

Ce cours est une initiation à la langue turque. Il entend offrir des premières bases de grammaire, de vocabulaire et de conversation. Il s'ouvrira sur une séance introductive portant sur l'histoire de la langue turque et des mondes turcophones. Des dialogues, des exercices écrits, des jeux de rôle et des devoirs à la maison permettront un apprentissage progressif.

BIBLIOGRAPHIE

BERK, Cybèle, BOZDEMIR, Michel, *Haydi ! Les bases de la grammaire turque en 50 fiches (A1-A2)*, Paris, Elipses, 2020.

SAUNER-LEROY, Marie Hélène, ÖKTEN, Celil Eren, *Tamam. Initiation à la langue turque*, Paris, Ellipses, 2012.

GOLSTEIN, Bernard, *Grammaire du turc. Ouvrage pratique à l'usage des francophones*, Paris, L'Harmattan, 1999.

YALÇIN YILMAZ, Mehmet (dir.), *Istanbul. Yabancılar için Türkçe Kitabı A1 ve A2*, Istanbul, Kültür Sanat Basımevi, 2014.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (écrit, 1h30 + exposé oral, 20mn + note de participation)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (oral, 20 mn)

ENSEIGNANT : Bruno PAOLI

VOLUME HORAIRE : 20h

DESCRIPTIF DU COURS

Ce cours est consacré à la dialectologie et à la sociolinguistique de l'arabe, avec, en préalable, une initiation à la phonétique et à la phonologie indispensable à la compréhension des phénomènes et processus linguistiques qui seront ensuite examinés.

Le programme est le suivant :

- 1) Phonétique (le système sonore de l'arabe moderne)
- 2) Phonétique (la description des auteurs arabes)
- 3) Phonologie
- 4) Dialectologie synchronique et diachronique
- 5) La prononciation du *qâf* et des interdentes
- 6) La *kachkacha* et la *kaskasa*
- 7) Dialecte et genre

BIBLIOGRAPHIE

Sources

Ibn Ğinnī, *Al-taṣrīf al-mulūkī*, Le Caire, Maṭba'at šarikat al-tamaddun al-šinā'iyya.

Ibn Manzūr, *Lisān al-'arab*, toute édition ; en ligne sur le site <http://www.baheth.net>.

Ibn Sikkīt, Abū Yūsuf Ya'qūb b. 'Ishāq, *Kitāb al-qalb wa-l-ibdāl*, éd. Augustus Haffner, Leipzig, Otto Harrassowitz, 1905.

Sibawayhī, 'Amr b. 'Uṭmān b. Qunbur Abū Bišr, *al-Kitāb*. Ed. 'Abd al-Salām Muḥammad Hārūn. Al-Qāhira: Maktabat al-Ḥānġī, 3^e éd., 5 vol., 1408/1988, *bāb al-'imāla*, t. IV, p. 117-135, *bāb al-rā'*, 136-144, *bāb al-'idgām*, t. IV, p. 431-436.

Suyūṭī, Ġalāl al-Dīn al-, *al-Muzhir fī 'ulūm al-luġa wa-'anwā'i-hā*, éd. Muḥammad Aḥmad Ġār al-Mawlā et al., Beyrouth, al-Maktaba al-'arabiyya, vol. 1. En ligne : <https://archive.org/details/FP78578>.

Suyūṭī, Ġalāl al-Dīn al-, *al-'Itqān fī 'ulūm al-Qur'ān*, éd. Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm, Le Caire, al-Hay'a al-mišriyya al-'amma li-l-kitāb, 1974, vol. 2, chap. 37, p. 106-124. En ligne : https://archive.org/details/sa71mir_gmail_20160606.

Études

ABU-HAIDAR, F. 1987. "The treatment of the reflexes of /q/ and /k/ in the Muslim dialect of Baghdad". *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 17. 41-57.

ABU-HAIDAR, F. 1988a. "Male/female linguistic variation in a Baghdad community". *A Miscellany of Middle Eastern Articles*. Harlow: Longman. 151-162.

AL-NASSIR, 'Abdulmun'im Abdulamir. 1993. *Sibawayh the Phonologist. A Critical Study of the Phonetic and Phonological Theory of Sibwayh as Presented in His Treatise Al-Kitāb*. London & New York: Kegan Paul International.

AL-ROJAIE, Yousef. 2013. "Regional dialect leveling in Najdi Arabic: The case of the deaffrication of [k] in the Qasimī dialect". *Language Variation and Change* 25. 43-63.

BACCOUCHE, Taieb. 1972. "Le phonème 'g' dans les parlers arabes citadins de Tunisie". *Revue tunisienne des sciences sociales* 9. 103-137.

BLANC, Haim. 1964. *Communal Dialects in Baghdad*. Cambridge: Harvard University Press. 1966. "Les deux prononciations du qaf d'après Avicenne". *Arabica* 13. 129-136.

- BOUCHERIT, Aziza & LENTIN, Jérôme. 1989. "Les dialectes féminins dans le monde arabe: Des dialectes minoritaires et leur évolution", Genre et Langage. Paris, Université Paris X.
- CANTINEAU, Jean. 1936-1937. "Etudes sur quelques parlers de nomades arabes d'orient", in *Annales de l'Institut d'Études Orientales d'Alger* 2 (1936). 1-118 ; et 3 (1937). 119-237.
- CANTINEAU, Jean. 1960. *Cours de phonétique arabe*. (Édition originale réimprimée) suivi de *Notions générales de Phonétique et de Phonologie*. Paris: Klincksieck.
- FLEISCH, Henri. 1979. *Traité de philologie arabe. vol. II. Pronoms, morphologie verbale, particules*. Beyrouth: Dar al-Machreq.
- GHAZALI, Salem. 1977. "On the Controversy of the Arabic qaf". *Texas Linguistic Forum* 6. 40-50.
- HAERI, Niloofar. 1992. "How different are men and women: Palatalization in Cairo", *Perspectives on Arabic Linguistics IV*. Filadelfia: John Benjamins. 169-180.
- HOLES, Clive. 1983, "Bahraini dialects: sectarian differences and the sedentary/nomadic split". *Journal of Arabic Linguistics* 10. 7-38.
- HOLES, Clive. 1991. "Kashkasha and the fronting and affrication of the velar stops revisited: A contribution to the historical phonology of the peninsular Arabic dialects". *Semitic Studies in Honor of Wolf Leslau on the Occasion of his Eighty-fifth Birthday*. Wiesbaden: Harrassowitz. 652- 678.
- JOHNSTONE, Thomas Muir. 1963. "Affrication of "kaf" and "gaf" in the Arabic dialects of the Arabian Peninsula". *Journal of Semitic Studies* 8/2. 210-226.
- JOHNSTONE, Thomas Muir. 1967. *Eastern Arabian Dialect Studies*. Londres: Oxford University Press.
- KAYE, Alan S. 1972. "Arabic /ʒiim/: a synchronic and diachronic study". *Linguistics* 79. 31-72.
- LARCHER, Pierre. 2006. "Que nous apprend vraiment Muqaddasī de la situation de l'arabe au IVe/Xe siècle ?". *Annales Islamologiques* 40. 53-69.
- LARCHER, Pierre. 2018. "Parlers arabes nomades et sédentaires et diglossie chez Ibn Ğinnī (IVe/Xe siècle). Sociolinguistique et histoire de la langue vs discours épilinguistique". *La lengua árabe a través de la historia. Perspectivas diacrónicas*, ed. by Ignacio Ferrando, *Al-Qanṭara* 39/2. 359-389.
- MARTINET, André. 1959. "La palatalisation 'spontanée' de / g / en arabe". *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 54. 96-98.
- MESSAOUDI, Leila. 1996. "Note sur l'affriquée /ǧ/ dans le parler jbala (Nord du Maroc)". *Estudios de Dialectología Norteafricana y Andalusí* 1. 167-175.
- NAÏM, Samia. 1999. « Dépalatalisation et construction des parlers urbains en arabe palestinien ». *La Linguistique* 35/2. 141-162.
- OWENS, Jonathan. 2013. "Chapter 504 and Modern Arabic Dialectology: What are Kaškaša and Kaskasa, Really?". *Ingham of Arabia: A Collection of Articles Presented as a Tribute to the Career of Bruce Ingham*, ed. Clive Holes and Rudolf de Jong. 173-202.
- PALVA, Heike. 1984. "A general classification for the Arabic dialects spoken in Palestine and Transjordan". *Studia Orientalia* 55/18, pp. 359-76.
- SKIK, Hichem. 2000. "La prononciation de qāf arabe en Tunisie". *Proceedings of the Third International Conference AIDA*. 131-136.
- TAINÉ-CHEIKH, Catherine. 1998-1999. "Deux macro-discriminants de la dialectologie arabe (la réalisation du qāf et des interdentes)". *Matériaux arabes et sudarabiques* 9. 11-50.
- WATSON, Janet. 1992. "Kashkasha with reference to modern Yemeni dialects". *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 24. 60-81.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

ENSEIGNANT(S) : Moulay Mustapha TESRIF

VOLUME HORAIRE : 20h

DESCRIPTIF DU COURS

Notre semestre porte sur l'évolution des productions littéraires en langue arabe lors du passage au Bas Moyen Âge. Nous étudierons, sur trois siècles (IV^e/X^e-VI^e/XII^e s.), de nouveaux genres (*Ḥabar*, *Maqāma*, *Adab al-tarassul*...) en nous efforçons de les définir tant par leurs propriétés intrinsèques qu'en réfléchissant, ponctuellement, aux influences entretenues réciproquement avec d'autres époques et d'autres espaces.

Cet enseignement sera l'occasion de travailler sur la méthodologie de l'analyse littéraire en exploitant des extraits d'œuvres significatives de l'époque, notamment celles d'Ibn al-Ġawzī (m. 597/1200) et d'al-Hamaḍānī (m. 398/1008).

La formation au commentaire de texte figure au programme de ce semestre. Une séance sera ainsi consacrée à un aperçu en arabe des outils de l'analyse littéraire. Nous tâcherons en outre, dans les limites des corpus retenus, de relever les différents angles d'analyse qui peuvent être suivis dans cet exercice.

Textes au programme :

Ibn al-Ġawzī, *al-Adkiyā'*, toute édition.

Badī' al-Zamān al-Hamaḍānī, *al-Maqāmāt*, toute édition.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE (commentée lors de la première séance)

Dictionnaires

KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, *Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Dar Albouraq, 2004, 2 vol.

IBN MANZUR, *Lisān al-'Arab*, toute édition.

Lectures obligatoires

Encyclopédie de l'Islam, 2^{de} éd., établie par B. Lewis, Ch. Pellat, J. Schacht, E. van Donzel, C. E. Bosworth, W. P. Heinrichs et G. Lecomte, Leyde, Brill et Paris, Maisonneuve & Larose, 1960, 7 vol. et 6 fascicules de suppléments. <<https://referenceworks-brillonline-com.bibelec.univ-lyon2.fr/browse/encyclopedie-de-l-islam>>

Lire les articles : « Adab », « Kitāb », « Risāla », « *Kḥabar* », « *Sadj'* » « al- *Kḥāṣṣa wa-l-'Āmma* », « al-*Maḥāsin wa-l-Masāwī* », « 'Arabiyya (B) », « *Maqāma* », « Ibn al-*Djawzī* », « al-*Hamadhānī* » « al-*Ḥarīrī* »,

Encyclopedia Universalis, Paris, Albin Michel, 1999.

En ligne : <http://www.universalis-edu.com.bibelec.univ-lyon2.fr/encyclopedie> >

PROPP Vladimir, *Morphologie du conte*, Paris, Seuil, 1970 (notamment la conclusion et le schéma)

TESRIF Moulay Mustapha, « Le mondain et le religieux dans le système culturel de l'*adab* classique », publié sur le site *La Clé des Langues*, 2022. En ligne : <https://cle.ens-lyon.fr/arabe/litterature/classique-et-nahda/le-mondain-et-le-religieux-dans-le-systeme-culturel-de-ladab-classique>

TOELLE Heidi & ZAKHARIA Katia, *À la découverte de la littérature arabe du VI^e siècle à nos jours*, Paris, Flammarion, 2003. Lire les chapitres : « La prose, un art d'écrire, un art de vivre », p. 100-114 ; « Caractéristiques formelles de la littérature de l'*adab* », p. 115-124 (*saġ'*) ; et « Les grandes œuvres de la littérature de l'*adab* », p. 125-163 (*maqāma*).

ZAKHARIA Katia, *Nouvelles policières du monde abbasside*, Paris : Pocket, 2008.

Lectures complémentaires

- ARAZI Albert, « L'Adab, les critiques et les genres littéraires dans la culture arabe médiévale », in *Israel Oriental Studies, Compilation and Creation in Adab and Luġa*, XIX, Varsovie, Eisenbrauns, 1999, p. 221-238.
- BERGEZ Daniel, *L'explication de texte littéraire*, Paris, Armand Colin, 2005.
- BAUDEN Frédéric, CHRAÏBI Aboubakr & GHERSETTI Antonella (éd.), *Le répertoire narratif arabe médiéval, transmission et ouverture*, Actes de Colloque international (Liège, 15-17 septembre 2005, Genève, Droz, 2008.
- CHEIKH-MOUSSA Abdallah, « Considérations sur la littérature d'adab : présence et effets de la voix et autres problèmes connexes », *Al-Qantara*, n° 27/1 (2006), p. 25-62.
- , « L'historien et la littérature arabe médiévale », *Arabica*, n° 43/1 (1996), p. 152-188.
- , « Du discours autorisé ou comment s'adresser au tyran » *Arabica*, n°46 (1999), p. 139-175.
- CHEIKH-MOUSSA Abdallah, TOELLE Heidi & ZAKHARIA Katia, « pour une re-lecture des textes littéraires arabes : éléments de réflexion », *Arabica*, 46 (1999), p. 523-540.
- COMPAGNON Antoine, « Théorie de la littérature : la notion de genre », Cours de licence, Université Paris-Sorbonne. En ligne : <https://www.fabula.org/compagnon/genre.php>
- GENETTE Gérard & TODOROV Tzvetan (éd.), *Littérature et réalité*, Paris, Seuil, 1982 (notamment : Ian Watt, « Réalisme et forme romanesque »).
- GERIES Ibrahim, « L'adab et le genre narratif fictif » in LEDER Stefan (dir.), *Story-telling in the Framework of Non-Fictional Arabic Literature*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1998, p. 168-195.
- GLORIEUX Jean, *Le commentaire littéraire et l'explication de texte*, Paris, Ellipses, 2007.
- MAINGUENEAU Dominique, « Linguistique et littérature : le tournant discursif », *Vox Poetica*, 2002. En ligne : <http://www.vox-poetica.org/t/articles/maingueneau.html>
- MIQUEL André, *La Géographie humaine du monde musulman jusqu'au milieu du 11^e siècle*. De Gruyter Mouton, 1967-1988, 4 vol.
- PELLAT Charles, « Littérature arabe et problèmes de littérature comparée », in *Études sur l'histoire socio-culturelle de l'Islam (VII^e-XV^e s.)*, Londres, Variorum Reprints, 1976, p. 3-15.
- SAPIRO Gisèle, « Pour une approche sociologique des relations entre littérature et idéologie », *CONTEXTES*, n° 2 (2007). En ligne : <http://journals.openedition.org/contextes/165>
- ZAKHARIA Katia, « Genèse et évolution de la prose littéraire : du *kātib* à l'*adīb* » in BIANQUIS Thierry, GUICHARD Pierre et TILLIER Mathieu (dir.), *Les débuts du monde musulman : VII^e-X^e siècle*, Paris, PUF, 2012, ch. 21, p. 315-647.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h30 chacun)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

ENSEIGNANT : Ahmed OULDDALI

VOLUME HORAIRE : 20h

DESCRIPTIF DU COURS

Ce cours est destiné à présenter aux étudiants les sources et les méthodes des historiens de l'islam médiéval, afin qu'ils se familiarisent avec les problématiques et les enjeux propres au domaine de la recherche, qu'ils commencent à découvrir durant cette première année de Master. Il consistera en une série de dossiers qui permettront à la fois de couvrir une grande variété de documents en exposant les défis méthodologiques qui en découlent, et de mettre en évidence différents débats historiographiques majeurs, passés comme présents. Il s'agira donc moins d'un parcours chronologique linéaire que d'une succession de cas pratiques destinés à exposer les processus qui sont au fondement de l'écriture de l'histoire du monde arabe médiéval.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE

- ARKOUN, Mohammed, *L'Humanisme arabe au IV^e/X^e siècle. Miskawayh, philosophe et historien*, 1982 (1970)
- BENMAKHOULF, Ali ; DIEBLER, Stéphane ; KOETSCHET, Pauline (éd.), *Philosopher à Bagdad au X^e siècle*. Al-Fārābī, 2007
- BORRUT Antoine, *Entre mémoire et pouvoir. L'espace syrien sous les derniers Omeyyades et les premiers Abbassides (v. 72-193/692-809)*, Leyde-Boston, Brill, 2011
- COOPERSON, Michael, « The Abbasid « Golden Age » : An Excavation », *Al-'Uṣūr al-Wuṣṭā*, 25 (2017), p. 41-65
- GARCIN Jean-Claude (dir.), *Grandes villes méditerranéennes du monde musulman médiéval*, Rome, École française de Rome, 2000.
- GUTAS, Dimitri, *Greek Thought, Arabic Culture. The Graeco-Arabic Translation Movement in Baghdad and Early 'Abbāsīd Society (2nd-4th / 8th-10th centuries)*, 1998
- KRAEMER, Joel L., *Humanism in the Renaissance of Islam, The Cultural Revival during the Buyid Age*, 1986
- VAN BERKEL Maaïke, EL CHEIKH Nadia Maria, KENNEDY Hugh, OSTI Letizia, *Crisis and Continuity at the Abbasid Court. Formal and Informal Politics in the Caliphate of al-Muqtadir (295-320/908-932)*, Leyde, Brill, 2013
- VAN RENTERGHEM, Vanessa, *Les Élités bagdadiennes au temps des Seldjoukides. Étude d'histoire sociale*, 2 vols., 2015

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (écrit, 2h + dossier)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

ENSEIGNANT : Stéphane VALTER

VOLUME HORAIRE : 20h

DESCRIPTIF DU COURS

L'objectif du cours est d'approfondir l'étude du monde arabe contemporain à travers quelques grandes questions : la nature des systèmes politiques, la place de l'islam et de ses différentes branches, le fonctionnement des sociétés, la place de l'éducation et de la culture, le rôle de la femme dans la vie publique, les enjeux démographiques et économiques, les défis écologiques, etc.

Outre ces questions importantes, dans leur factualité, l'accent sera mis sur les outils théoriques d'analyse, à travers la lecture de livres et articles.

BIBLIOGRAPHIE

ALON Yoav, *The Making of Jordan: Tribes, Colonialism and the Modern State*, Londres, I.B. Tauris, 2009.

BONTE Pierre, Conte Edouard et Dresch Paul (dir.), *Émirats et présidents. Figures de la parenté et du politique dans le monde arabe*, Paris, CNRS Éditions (collection Connaissance du Monde Arabe), 2001.

KEPEL Gilles, *Sortir du chaos. Les crises en Méditerranée et au Moyen-Orient*, Paris, Gallimard (collection Esprits du monde), 2018.

FERJANI Mohamed Chérif (dir.), *Religion et démocratisation en Méditerranée*, Marseille, Riveneuve, 2016.

SLUGLETT Peter, *The urban social history of the Middle East, 1750-1950*, Syracuse, Syracuse University Press, 2008.

Et aussi : tous les écrits de Rémy LEVEAU, Jean LECA, Yves SCHEMEIL, Élisabeth PICARD, Pierre-Jean LUIZARD, Riccardo BOCCO, Dominique AVON, Henry LAURENS, etc.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (mixte oral/écrit, 1h + dossier)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

ENSEIGNANT : Ahmed OULDDALI

VOLUME HORAIRE : 20h

DESCRIPTION DU COURS

Ce cours explore divers aspects de l'islamologie classique, tout en initiant les étudiants à la lecture critique des sources arabes médiévales. L'approche à la fois historique et thématique qu'il adopte permet de présenter les questions majeures de la pensée musulmane au Moyen-âge et de rendre compte de l'évolution des idées dans les différents champs disciplinaires auxquels s'intéressaient les érudits de cette époque (théologie, droit, philosophie, soufisme, etc.). L'analyse d'une série de textes sélectionnés en fonction des thématiques abordées fournit quelques clés pour se familiariser avec les ouvrages composés par les auteurs médiévaux et pour en connaître les enjeux.

BIBLIOGRAPHIE

- AMIR-MOEZZI Mohammad-Ali, JAMBET Christian, *Qu'est-ce que le shī'isme ?* Paris, Fayard, 2004.
- AMIR-MOEZZI Mohammad-Ali, LORY Pierre, *Petite histoire de l'islam*, Paris, Librio, 2007.
- GARDET Louis, ANAWATI M.-M., *Introduction à la théologie musulmane. Essai de théologie comparée*, Paris, Vrin, 1981.
- GARDET Louis, *L'islam. Religion et communauté*, Paris, Desclée de Brouwer, 2002.
- GIMARET Daniel, *La doctrine d'al-Ash'arī*, Paris, Cerf, 1990.
- GIMARET Daniel, *Théories de l'acte humain en théologie musulmane*, Paris, Vrin, 1980.
- GIMARET Daniel, *Une lecture mu'tazilite du Coran. Le Tafsīr d'Abū 'Alī al-Ġubbā'ī (m. 303/915) partiellement reconstitué à partir de ses citateurs*, Louvain-Paris, Peeters, 1994.
- HALM Heinz, *Le Chiisme*, trad. H. Hougue, Paris, PUF, 1995.
- LAOUST Henri, *Les schismes dans l'Islam. Introduction à une étude de la religion musulmane*, Paris, Payot, 1977.
- LORY Pierre, *La dignité de l'homme face aux anges, aux animaux et aux djinns*, Paris, Albin Michel, 2018.
- LORY Pierre, *Les Commentaires ésotériques du Coran d'après 'Abd ar-Razzāq al-Qāshānī*, Paris, Les Deux océans, 1980.
- MERVIN Sabrina, *Histoire de l'islam. Fondements et doctrines*, Paris, Flammarion, 2010.
- NWYIA Paul, *Exégèse coranique et langage mystique : nouvel essai sur le lexique technique des mystiques musulmans*, Beyrouth, Dar El-Machreq, 1991.
- OULDDALI Ahmed, *Raison et révélation en Islam. Les voies de la connaissance dans le commentaire coranique de Faḥr al-Dīn al-Rāzī (m. 606/1210)*, Leyde-Boston, Brill, 2019.
- RUDOLPH Ulrich, *Al-Māturīdī and the Development of Sunnī Theology in Samarqand*, trad. R. Adem, Leyde, Brill, 2015.
- SHIHADAH, A., *The Teleological Ethics of Fakhr al-Dīn al-Rāzī*, Leyde, Brill, 2006.
- VAN ESS Josef, *Les prémices de la théologie musulmane*, Paris, Albin Michel, 2002.
- VAN ESS Josef, *Theology and Society in the Second and Third Centuries of Hijra : a History of Religious Thought in Early Islam*, I-V, trad. G. Goldbloom, Leyde-Boston, Brill, 2019.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (écrit, 2h + oral, 20mn)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

ENSEIGNANTE : Zeynep BURSA

VOLUME HORAIRE : 24h

DESCRIPTION DU COURS

Ce cours a pour objet l'histoire de la Turquie. Sa situation géographique, à cheval entre l'Orient et l'Occident, a joué un rôle central dans son histoire, sa culture, sa politique et ses relations internationales. Cette position unique a été le sujet de débats, de conflits et de changements au fil des siècles. L'histoire de la Turquie est intrinsèquement transnationale en ce qu'elle implique de naviguer entre le monde occidental, les mondes balkaniques et centrasiatiques et les mondes moyen-orientaux et arabes. La Turquie est aussi une porte d'entrée pour étudier les sociétés musulmanes. Pour mieux comprendre les continuités et les ruptures entre l'Empire ottoman et la Turquie républicaine, le cours débutera avec un questionnement sur l'héritage du XIXe siècle et des *Tanzimat*. Les étapes clés de l'histoire ottomane, la transition vers la République de Turquie et les développements politiques, sociaux et intellectuels contemporains seront étudiés au fil du semestre.

BIBLIOGRAPHIE

- Alkan, Necati, *Non-Sunni Muslims in the Late Ottoman Empire. State and Missionary Perceptions of the Alawis*, Londres, I.B.Tauris, 2022.
- Altınay, Ayşe Gül, *The Myth of the Military-Nation. Militarism, Gender and Education in Turkey*, Londres, Palgrave, 2004.
- Aymes, Marc, Gourisse Benjamin, Massicard Elise (dir.) *L'art de l'État en Turquie. Arrangements de l'action publique de la fin de l'Empire ottoman à nos jours*, Paris, Karthala, 2013.
- Bektaş, Erhan, *Religious Reform in the Late Ottoman Empire. Institutional Change and the Professionnalization of the Ulema*, Londres, I.B. Tauris, 2023.
- Brockett, Gavin D., *How Happy to Call Oneself a Turk*, Austin, University of Texas Press, 2011.
- Bozarslan, Hamit, *Histoire de la Turquie. De l'Empire à nos jours*, Paris, Tallandier, 2013.
- Clayer, Nathalie, Giomi, Fabio, Szurek Emmanuel (ed.) *Kemalism. Transnational Politics in the Post-Ottoman World*, Londres, I.B. Tauris, 2018.
- Hanioğlu, Şükrü, *A Brief History of the Late Ottoman Empire*, Princeton, Princeton University Press, 2008.
- Kayalı, Hasan, *Arab and Young Turks. Ottomanism, Arabism and Islamism in the Ottoman Empire 1908-1918*, University of California Press, 1997.
- Kieser, Hans Lukas, *Turkey Beyond Nationalism*, Londres, I.B.Tauris, 2006.
- Kuru, Deniz, Pabuçular Hazal (ed.) *The Turkish Connection. Global Intellectual Histories of the Late Ottoman Empire and Republican Turkey*, Berlin, De Gruyter, 2022.
- Lord, Ceren, *Religious Politics in Turkey*, Cambridge, Cambridge University Press, 2018.
- Örnek, Cangül, Üngör Çağdaş (ed.) *Turkey in the Cold War. Ideology and Culture*, Londres, Palgrave, 2013.
- Sunier, Thijl, Landman Nico, *Transnational Turkish Islam*, Londres, Palgrave, 2015.
- Şeyhun, Ahmet, *Competing Ideologies in the Late Ottoman Empire and Early Turkish Republic. Selected Writings of Islamist, Turkist and Westernist Intellectuals*, Londres, I.B. Tauris, 2021.
- Yavuz, Hakan. *Islamic Political Identity*, Oxford, Oxford University Press, 2003.
- Zürcher, Erik Jan, *The Young Turk Legacy and Nation Building. From the Ottoman Empire to Atatürk's Turkey*, Londres, I.B. Tauris, 2010.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus et dispensés : exposé oral + projet de recherche synthétique (dossier)

ENSEIGNANT : Lahcen DAAIF

VOLUME HORAIRE : 20h (2h/semaine)

DESCRIPTION DU COURS

Ce séminaire est consacré principalement à la traduction, mais aussi à la lecture des sources arabes médiévales. Il s'adresse aux étudiants de master qui s'engagent déjà dans la recherche, dans le domaine des humanités et des sciences humaines et sociales. Un niveau non débutant en arabe sera requis, les étudiants devant posséder un niveau de lecture correct et de préférence soutenu.

L'objectif de ce séminaire est tout d'abord de renforcer, au moyen de lectures attentives des textes arabes édités, la connaissance des étudiants en langue arabe médiévale. A travers une compréhension approfondie de ces textes, ce séminaire vise ensuite à initier les étudiants aux outils et aux techniques de la traduction.

Par ailleurs, ce séminaire propose un parcours à travers les grands domaines du patrimoine écrit de l'Islam médiéval : historiographie, littérature (*adab*), poésie (*šī'r*), sciences religieuses, droit (*fiqh*), documents légaux, épigraphie etc. Le travail sur les textes et les documents est alors l'occasion d'accéder au contexte historique à travers l'étude de la langue et du genre littéraire en question. Il permet aux étudiants de découvrir les champs lexicaux et les styles d'écritures propres à chaque domaine.

BIBLIOGRAPHIE

Balāḍurī (al-), Aḥmad b. Yaḥyā b. Ğābir, *Ansāb al-ašrāf*, éd. Maḥmūd al-Firdaws al-ʿAzm, Damas, Dār al-yaqza al-ʿarabiyya, 1997-2000, 12 vol.

Bayhaqī (al-), Abū Bakr Aḥmad b. al-Ḥusayn, *al-Zuhd al-Kabīr*, éd. Āmir Aḥmad Ḥaydar, Dār al-Ġanān & Muʿassasat al-kutub al-ṭaqāfiyya, Beyrouth, 1408/1987.

Ibn Ḥazm, Abū Muḥammad ʿAlī, *Jamharat ansāb al-ʿarab*, éd. M. ʿA. Hārūn, Le Caire, Dār al-Maʿārif, 1382/1962.

Ibn Kaṭīr, Abū al-Fidāʾ Ismāʿīl b. ʿUmar, *al-Bidāya wa-l-nihāya*, éd. ʿA. b. ʿAbd al-Muḥsin al-Turkī, 2^e éd., Riyad, Dār ʿĀlam al-kutub, 2003/1424, 21 vol.

Maqrīzī (al-), Taqī al-Dīn Aḥmad, *al-Sulūk li-maʿrifat duwal al-mulūk*, éd. ʿA. ʿAṭā, Beyrouth, Dār al-Kutub al-ʿilmiyya, 1418/1997, 8 vol.

Qalqašandī (al-), Šihāb al-Dīn Aḥmad, *Nihāyat al-arab fī maʿrifat ansāb al-ʿarab*, Bagdad, 1958.

Sarrāġ (al-), Abū Naṣr ʿAbd Allāh b. ʿAlī al-Ṭūsī, *Kitāb al-Lumaʿ*, éd. ʿAbd al-Ḥalīm Maḥmūd et Ṭaha ʿA. Surūr, Le Caire, Dār al-Kutub al-ḥadīṭa, Maktabat al-Muṭannā, 1960/1380.

Šibṭ Ibn al-Ġawzī, Yūsuf b. Qizʾuġlī, *Mirʾāt al-zamān fī tawārīḥ al-aʿyān*, éd. M. Barakāt et al., Damas, Dār al-Risāla al-ʿālamīyya, 2013/1434, 23 vol.

Ṭabarī, (al-), Abū Ğaʿfar Muḥammad b. Ğarīr, *Taʾrīḥ al-rusul wa-l-mulūk*, éd. M. Abū al-Faḍl Ibrāhīm, Le Caire, Dār al-Maʿārif, Coll. « Ḍaḥāʾir al-turāt », 1367/1987, 11 vol.

Tawḥīdī (al-), Abū Ḥayyān ʿAlī b. Muḥammad, *al-Baṣāʾir wa-l-daḥāʾir*, éd. Wadād al-Qāḍī, Beyrouth, Dār Šādir, 1988/1408, 10 vol.

Yaʿqūbī (al-). Aḥmad b. Abī Yaʿqūb al-Kātib, *Taʾrīḥ al-Yaʿqūbī*, Beyrouth, 1379/1960, réimp. Beyrouth, Dār Šādir, s.d., 2 vol.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 écrits de 2h chacun)
- Pas de dispense d'assiduité

ENSEIGNANTS : Mohamed Ben MANSOUR et Pascal BURESI

VOLUME HORAIRE : 21h

DESCRIPTION DU COURS

Ce séminaire interroge la question de l'exercice du pouvoir en terre d'Islam à l'époque médiévale à travers une réflexion sur les différents offices du gouvernement. Après une première séance dédiée à l'historiographie arabo-musulmane, nous présenterons les arts de gouverner avant d'examiner les prérogatives des acteurs politiques majeures (calife, vizir, secrétaire, savant etc.). Au cours des séances, différents points de vue sur les rationalités gouvernementales en terre d'Islam seront confrontés à travers une myriade de prismes (philosophie, histoire, littérature, Miroirs des princes, théologie, etc.) afin d'interroger des problématiques liées aux représentations du pouvoir, aux ressorts de sa légitimité et aux crises qu'il traverse. Les dernières séances seront consacrées à des figures considérées comme marginales (le poète et la femme par exemple) mais qui détiennent en réalité un rôle politique central à travers des modalités spécifiques qui relèvent de l'univers de l'intime.

BIBLIOGRAPHIE

ABBES Makram, *Islam et politique à l'âge classique*, Philosophies 199. Paris, Presses universitaires de France, 2009.

AILLET Cyrille, TIXIER Emmanuelle et VALLET Éric, *Gouverner en Islam, Xe-XVe siècles*, Neuilly-sur-Seine, Atlande, 2014.

AZMEH 'Azīz al-, *Muslim kingship: power and the sacred in Muslim, Christian and pagan polities*, London-New York, I.B. Tauris, 2001.

BEN MANSOUR Mohamed, *Le poète et le Prince, couleurs de l'éloge et du blâme à l'époque abbasside (750-965)*, Paris, Geuthner, 2021.

BLACHERE Régis, *Le Problème de Mahomet : Essai de biographie critique du fondateur de l'Islam*, Paris, PUF. 1952.

BORRUT Antoine, *Entre mémoire et pouvoir, l'espace syrien sous les derniers Omeyyades et les premiers Abbassides (v. 72-193/692-809)*, Leiden, Brill, 2011.

BURESI Pascal, *Géo-histoire de l'islam*, Paris, Belin, 2018.

CHEDDADI Abdessalam, *Les Arabes et l'appropriation de l'histoire : émergence et premiers développements de l'historiographie musulmane jusqu'au IIe/VIIIe siècle*, Arles, Actes Sud, 2004.

CRONE Patricia et HINDS Martin, *God's Caliph: Religious Authority in the First Centuries of Islam*, Cambridge, Cambridge University Press, 2003.

DONER Fred, *Muhammad and the believers: at the origins of Islam*, Cambridge, Harvard University Press, 2010.

DJAÏT Hichem, *La grande discorde, religion et politique dans l'Islam des origines*, Paris, Gallimard, 1989.

LOUËR Laurence, *Sunnites et chiites : histoire politique d'une discorde*. Paris : Seuil, 2017.

MERVIN Sabrina, *Histoire de l'Islam : fondements et doctrines*, Paris, Flammarion, 2002.

MOULINE Nabil, *Le Califat. Histoire politique de l'islam*, Paris, Flammarion, 2016.

PREMARE Alfred-Louis de, *Aux origines du Coran : questions d'hier, approches d'aujourd'hui*, Paris, Téraèdre, 2004.

SCHÖELER Gregor. *Écrire et transmettre dans les débuts de l'Islam*, Paris, PUF, 2002.

WANSBROUGH John E., *The Sectarian Milieu: Content and Composition of Islamic Salvation History*, Prometheus Books, 1978.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : exposé (10-15 min) et compte-rendu d'ouvrage.
- Pas de dispense d'assiduité, ni de seconde session.

ENSEIGNANT : Moulay Mustapha TESRIF

VOLUME HORAIRE : 21h

DESCRIPTIF DU COURS

Le cours de thème arabe est un cours pratique. Il comprend d'abord une initiation aux procédés techniques de la traduction : problème de contexte, des registres de langue ; repérage des interférences d'une langue à l'autre; questions d'utilisation des supports d'aide à la traduction : grammaires, dictionnaires, etc.

Dans la seconde partie du cours, les mastéran.t.es seront amené.es, à travers la pratique régulière de la traduction de textes extraits de la littérature classique et contemporaine, à repérer des difficultés grammaticales et lexicales dans l'arabisation de textes simples et complexes, et à approfondir leur connaissance du fonctionnement de la langue arabe.

Le travail essentiel des étudiant.es se fera à la maison, où les extraits devront être étudiés, puis traduits selon les méthodes proposées par l'enseignant. L'étudiant.e devra consacrer à son travail de préparation un temps au moins équivalent à celui de la séance de travaux dirigés, faute de quoi il ne pourra tirer pleinement profit de la confrontation des propositions faites en classe.

BIBLIOGRAPHIE

Traduction (généralités)

Dictionnaires bilingues :

ABDEL NOUR Jabbour, *Mu'ğam 'Abd al-Nūr : al-mufaṣṣal faransī- 'Arabī = AbdelNour : dictionnaire détaillé français-arabe*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1995.

ABDEL NOUR Jabbour, *Mu'ğam 'Abd al-Nūr : 'arabī-faransī (al-ḥadīṭ) = Dictionnaire Abdel-Nour : arabe-français (al-ḥadīṭ)*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1983.

KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, *Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Dar Albouraq, 2004, 2 vol.

REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français - Arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Dictionnaires unilingues :

IBN MANZUR, *Lisān al-'arab*, toute édition. En ligne : <http://www.baheth.net>

MAALOUF Louis (dir.), *al-Munğid fī l-luġa wa-l-a'lām*, Dar El Machreq.

Traductologie :

De nombreux ouvrages proposent un exposé historique et scientifique assez complet des théories de la traduction. Parmi ceux-ci :

GUIDERE Mathieu, *Introduction à la traductologie*, Bruxelles, De Boeck, 2005.

OSEKI-DEPRE Inès, *Théorie et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 2006 (1^{ère} éd. 1999).

Thème

AL-HAKKAK Ghalib & NEYRENEUF Michel, *Grammaire active de l'arabe littéral*, Paris, Librairie Générale Française, 1996.

BLACHERE Régis & GAUDEFROY-DEMOMBYNES Maurice, *Grammaire de l'arabe classique*, Paris, Maisonneuve et Larose, 2004.

GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction français-arabe arabe-français*, Paris, Ellipses, 2008.

KOULOUGHLI Djamel, *Grammaire de l'arabe d'aujourd'hui*, Paris, Pocket-Langues pour tous, 1994.

ROMAN André, *Théorie et pratique de la traduction littéraire du français à l'arabe*, Paris, Klincksieck, 1981.

YALAOUI Mohammed, *100 naṣṣ ʿarabī = 100 textes français avec traduction à l'arabe Maîtrise et troisième cycle*, Beyrouth, Dār al-ġarb al-islāmī, 1984.

Presse quotidienne et hebdomadaire en arabe

<http://www.langue-arabe.fr/presse-arabe-radios-tv-et-web>

<http://www.al-hakkak.fr/lire-la-presse-arabe.html>

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 dossiers)
- Pas de dispenses d'assiduité

ENSEIGNANTE : Touriya FILI-TULLON

VOLUME HORAIRE : 21h

DESCRIPTIF DU COURS

L'atelier de traduction arabe-français vise à développer des compétences de traduction accompagnée d'une dimension réflexive sur l'acte traductif, les stratégies choisies et si possible, l'ancrage théorique. Les traductions effectuées en temps libre sont lues et discutées collectivement. Des mises à niveau en langue française sont prévues en fonction des besoins.

Programme :

Corpus principal : الجسد المشتهى – تقديم فاطمة الزهراء الرغويي (مقتطف) et une anthologie de courts extraits présentant diverses difficultés de traduction.

Corpus secondaire : chaque étudiant.e doit présenter un court texte littéraire en arabe (quatre pages) et justifier l'intérêt de ce choix qui doit être validé par l'enseignant.e.

L'étudiant.e devra effectuer plusieurs travaux collectifs dont un sera comptabilisé dans la validation du contrôle continu.

Un dossier final sera aussi à rendre en fin de semestre. Chaque dossier sera constitué d'un texte littéraire librement choisi et ne dépassant pas quatre pages à traduire de l'arabe (littéral ou régional) en français ; et d'un commentaire réflexif présentant le texte et justifiant les choix traductifs (et éventuellement l'intérêt du texte choisi).

BIBLIOGRAPHIE

Dictionnaires bilingues :

ABDEL NOUR Jabbour, *Mu'ğam 'Abd al-Nūr : al-mufaṣṣal faransī- 'Arabī = AbdelNour : dictionnaire détaillé français-arabe*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1995.

ABDEL NOUR Jabbour, *Mu'ğam 'Abd al-Nūr : 'arabī-faransī (al-ḥadīṭ) = Dictionnaire Abdel-Nour : arabe-français (al-ḥadīṭ)*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1983.

KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, *Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Dar Albouraq, 2004, 2 vol.

REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français - Arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Dictionnaires unilingues :

IBN MANZUR, *Lisān al-'arab*, toute édition. En ligne : <http://www.baheth.net>

MAALOUF Louis (dir.), *al-Munğid fī l-luġa wa-l-a'lām*, Dar El Machreq.

Traductologie :

De nombreux ouvrages proposent un exposé historique et scientifique assez complet des théories de la traduction. Parmi ceux-ci :

GUIDERE Mathieu, *Introduction à la traductologie*, Bruxelles, De Boeck, 2005.

OSEKI-DEPRE Inès, *Théorie et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 2006 (1^{ère} éd. 1999).

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 dossiers)
- Pas de dispenses d'assiduité

MASTER LLCER ARABE - SEMESTRE 2				
<i>Code</i>	<i>Matière</i>	<i>Type</i>	<i>Heures</i>	<i>ECTS</i>
42CLBUA1	LANGUE ET OUTILS DE LA RECHERCHE			12
42CLBA01	<i>Méthodologie de la recherche en études arabes</i>	TD	22	2
42CLBA02	<i>Projet de recherche</i>	TD	120	1
42CLBA03	<i>Pratique approfondie de l'arabe moderne</i>	TD	22	3
42CLBA04	<i>Thème</i>	TD	11	2
42CLBA05	<i>Version</i>	TD	11	2
<i>Une langue orientale au choix parmi :</i>				
42CLBA06	<i>Turc*</i>	TD	22	2
42CLBA07	<i>Persan*</i>	TD	22	2
42CLBUB1	ENSEIGNEMENTS DE SPECIALITE 3 enseignements au choix parmi (sauf 41CLBB06) :			12
42CLBB02	<i>Linguistique arabe</i>	TD	20	4
42CLBB03	<i>Littérature arabe</i>	TD	20	4
42CLBB04	<i>Monde arabo-musulman médiéval</i>	TD	20	4
42CLBB05	<i>Monde arabe contemporain</i>	TD	20	4
42CLBB06	<i>Islamologie et histoire des idées</i>	TD	20	4
42CLBB01	<i>Professeur invité**</i>	CM	14	
42CLBUC1	SEMINAIRES DE RECHERCHE 2 enseignements au choix parmi :			6
42CLBC01	<i>Sociétés arabes et musulmanes d'hier et d'aujourd'hui</i>	TD	24	3
42CLBC02	<i>Traduire les sources arabes médiévales</i>	TD	20	3
42BJAA03	<i>Islams médiévaux</i>	CM	20	3
42BJAA06	<i>Orient chrétien et musulman : sociétés et cultures</i>	CM	20	3
42CLBC04	<i>Expérience professionnalisante</i>	STSUIV	40	3

* Les cours de langue turque et de langue persane sont organisés en deux groupes de niveau (grand débutant et faux débutant).

** Le département d'études arabes et orientales peut ou non, selon les années, inviter pour une durée d'un mois, un professeur d'une université du monde arabe.

42CLBA01	METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE EN ETUDES ARABES
42CLBA02	PROJET DE RECHERCHE

ENSEIGNANT : Bruno PAOLI

VOLUME HORAIRE : 22h

DESCRIPTIF DU COURS

Ce cours fait suite à celui du premier semestre, au terme duquel chacun a été évalué sur le projet de recherche synthétique de quelques pages qu'il a présenté.

Au second semestre, l'accent est mis sur la mise en œuvre de la recherche, dont les aspects suivants seront abordés :

- 1) L'éthique de la recherche en sciences humaines et sociales : définitions, principes, valeurs, règles et lois ; l'éthique à l'ère du numérique ; la citation et le plagiat.
- 2) La recherche documentaire, la bibliographie et les fiches et compte-rendu de lecture.
- 3) « La revue de littérature » : il s'agit de faire le bilan des recherches menées jusqu'à présent dans le domaine choisi. Il repose sur une recherche bibliographique approfondie et sur une lecture attentive et critique des sources identifiées pour y relever les questions soulevées, les hypothèses et théories proposées, la méthodologie mise en œuvre et les résultats. Cet « état de l'art » constitue généralement le premier chapitre d'un travail de recherche (mémoire de master ou thèse de doctorat).
- 4) Méthodologie : quels outils pour résoudre le problème de recherche ? Types d'approches, cadres théoriques, corpus, enquêtes.

A la fin du semestre, un dossier contenant le plan, l'introduction, la revue de littérature, la problématique et la bibliographie du mémoire sera remis à l'enseignant (42CLBA02) et fera l'objet d'une présentation orale (42CLBA01).

BIBLIOGRAPHIE

Documents, textes et exercices sont mis en ligne au fur et à mesure. Ils sont regroupés sur la page du cours 42CLBA01.

Ouvrages généraux

ALBARELLO, Luc, *Devenir praticien-chercheur*, Bruxelles, De Boeck, 2003.

BASCHWITZ Bertrand et ANTONIA Maria, *Comment me documenter ? Formateurs, enseignants, étudiants*, Bruxelles, De Boeck, 2009.

BERGEZ Daniel, *L'explication de texte littéraire*, Paris, Armand Colin, 2016.

BISMUTH Hervé, *La maîtrise de l'écrit dans les études supérieures perfectionnement, entraînements*, Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2013.

BLASER Christiane et POLLET Marie-Christine (dir.), *L'appropriation des écrits universitaires*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2010.

CHAPOUTOT Johann et LAUVAU Geoffroy, *Méthodologies. Comprendre, apprendre, réussir*, Paris, PUF, 2009.

CHARBONNIER Marie-Anne, *La fiche de lecture littéraire méthode et corrigés*, Paris, Armand Colin, 2013.

CISLARU Georgeta, CLAUDEL Chantal et VLAD Monica, *L'écrit universitaire en pratique : applications et exercices autocorrectifs, rédaction d'un mémoire, présentation PowerPoint*, Bruxelles, De Boeck, 2009.

COLLARD Anne et MONBALLIN Michèle, *Référentiel pour l'élaboration et la rédaction d'un travail scientifique en sciences humaines*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2014.

- FAERBER Johan et MARCANDIER-COLARD Christine, *Le commentaire composé et la dissertation en lettres à l'université*, Paris, Armand Colin, 2017.
- FERRE Vincent, *Réussir le commentaire de texte en histoire méthode et conseils, 24 exemples corrigés*, Paris, Ellipses, 2012.
- GARNIER Sylvie et SAVAGE Alain D., *Rédiger un texte académique en français*, Paris, Ophrys, 2011.
- GREMY Arnold, *Perfectionner son français : écrire sans fautes, enrichir son vocabulaire, rédiger avec élégance*, Paris, Ellipses, 2013.
- GREVISSE Maurice, *Le Français correct : Guide pratique des difficultés*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2009.
- GREVISSE Maurice, *Le petit Grevisse : Grammaire française*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2009.
- JONES, Russel A., *Méthodes de recherche en sciences humaines*, Bruxelles, De Boeck, 2000.
- LEVY, Aldo & CONSTANT, Anne-Sophie, *Réussir mémoires et thèses*, Paris, Gualino, 2010.
- MUSADDI (al-), 'Abd al-Salām, *al-Muṣṭalaḥ al-naqdī*, Tunis, 1994.
- SALY Pierre, *La dissertation en Histoire*, Paris, Armand Colin, 2012.
- SAMĀWĪ, Aḥmad, *al-Maqāl al-adabī*, Tunis, 2010.
- VASSEVIÈRE Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études. Orthographe, lexique, syntaxe : 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.
- ZAGRE, Ambroise, *Méthodologie de la recherche en sciences sociales*, Paris, L'Harmattan, 2013.
- 'UṬMAN, Hāšim, *Manḥağ al-baḥṭ al-tārīḥī*, Le Caire, Dār al-Ma'ārif, 2000.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

42CLBA01 :

- Assidus : contrôle continu (suivi de projet + exposé, 30mn)
- Dispensés d'assiduité : oral (30mn)

42CLBA02 :

- Assidus et dispensés d'assiduité : pré-mémoire (30 pages)

ENSEIGNANTE : Bushra FARAH

VOLUME HORAIRE : 22h

DESCRIPTIF DU COURS

Dans ce cours, des activités variées sont proposées aux étudiants dans l'objectif d'entretenir et de consolider le niveau le plus élevé acquis en fin de licence, ainsi que d'approfondir leurs connaissances dans différentes compétences, orales et écrites, et dans différents domaines linguistiques : lexicale, syntaxique et grammatical. Nous rappelons que le niveau C1 (ou « indépendant » du CECRL) est celui visé en fin de la 2^e année de Master.

Le travail prend appui sur des documents authentiques, écrits et oraux, et ambitionne la sollicitation continue des compétences langagières communicatives : linguistiques, sociolinguistiques et pragmatiques.

BIBLIOGRAPHIE***Sources***

Œuvres littéraires choisies, articles et reportages variés.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 écrits de 1h30 chacun + 2 oraux de 10mn chacun)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30 + oral, 20 mn)

ENSEIGNANT : Moulay Mustapha TESRIF

VOLUME HORAIRE : 11h

DESCRIPTIF DU COURS

Le cours de thème arabe est un cours pratique. Il comprend d'abord une initiation aux procédés techniques de la traduction : problème de contexte, des registres de langue ; repérage des interférences d'une langue à l'autre; questions d'utilisation des supports d'aide à la traduction : grammaires, dictionnaires, etc.

Dans la seconde partie du cours, les étudiant.es seront amenés, à travers la pratique régulière de la traduction de textes extraits de la littérature classique et contemporaine, à repérer des difficultés grammaticales et lexicales dans l'arabisation de textes simples et complexes, et à approfondir leur connaissance du fonctionnement de la langue arabe.

Le travail essentiel des étudiant.es se fera à la maison, où les extraits devront être étudiés, puis traduits selon les méthodes proposées par l'enseignant. L'étudiant.e devra consacrer à son travail de préparation un temps au moins équivalent à celui de la séance de travaux dirigés, faute de quoi il ne pourra tirer pleinement profit de la confrontation des propositions faites en classe.

BIBLIOGRAPHIE

Traduction (généralités)

Dictionnaires bilingues :

ABDEL NOUR Jabbour, *Muġam 'Abd al-Nūr : al-mufaṣṣal faransī- 'Arabī = AbdelNour : dictionnaire détaillé français-arabe*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1995.

ABDEL NOUR Jabbour, *Muġam 'Abd al-Nūr : 'arabī-faransī (al-ḥadīṭ) = Dictionnaire Abdel-Nour : arabe-français (al-ḥadīṭ)*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1983.

KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, *Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Dar Albouraq, 2004, 2 vol.

REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français - Arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Dictionnaires unilingues :

IBN MANZUR, *Lisān al-'arab*, toute édition. En ligne : <http://www.baheth.net>

MAALOUF Louis (dir.), *al-Munġid fī l-luġa wa-l-a'lām*, Dar El Machreq.

Traductologie :

De nombreux ouvrages proposent un exposé historique et scientifique assez complet des théories de la traduction. Parmi ceux-ci :

GUIDERE Mathieu, *Introduction à la traductologie*, Bruxelles, De Boeck, 2005.

OSEKI-DEPRE Inès, *Théorie et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 2006 (1^{ère} éd. 1999).

Thème

AL-HAKKAK Ghalib & NEYRENEUF Michel, *Grammaire active de l'arabe littéral*, Paris, Librairie Générale Française, 1996.

BLACHERE Régis & GAUDEFROY-DEMOMBYNES Maurice, *Grammaire de l'arabe classique*, Paris, Maisonneuve et Larose, 2004.

GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction français-arabe arabe-français*, Paris, Ellipses, 2008.

KOULOUGHLI Djamel, *Grammaire de l'arabe d'aujourd'hui*, Paris, Pocket-Langues pour tous, 1994.

ROMAN André, *Théorie et pratique de la traduction littéraire du français à l'arabe*, Paris, Klincksieck, 1981.

YALAOUI Mohammed, *100 naṣṣ ʿarabī = 100 textes français avec traduction à l'arabe Maîtrise et troisième cycle*, Beyrouth, Dār al-ğarb al-islāmī, 1984.

Presse quotidienne et hebdomadaire en arabe

<http://www.langue-arabe.fr/presse-arabe-radios-tv-et-web>

<http://www.al-hakkak.fr/lire-la-presse-arabe.html>

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 écrits de 1h chacun)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

ENSEIGNANT : Stéphane VALTER
VOLUME HORAIRE : 11h

DESCRIPTIF DU COURS

Ce cours est destiné à pratiquer la traduction de l'arabe vers le français. Les étudiant.e.s s'exercent à traduire des textes de genres et de styles divers, essentiellement du XX^e siècle.

BIBLIOGRAPHIE

Dictionnaires bilingues :

ABDEL NOUR Jabbour, *Mu'ğam 'Abd al-Nūr : al-mufaṣṣal faransī- 'Arabī = AbdelNour : dictionnaire détaillé français-arabe*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1995.

ABDEL NOUR Jabbour, *Mu'ğam 'Abd al-Nūr : 'arabī-faransī (al-ḥadīṯ) = Dictionnaire Abdel-Nour : arabe-français (al-ḥadīṯ)*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1983.

KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, *Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Dar Albouraq, 2004, 2 vol.

REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français - Arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Dictionnaires unilingues :

IBN MANZUR, *Lisān al-'arab*, toute édition. En ligne : <http://www.baheth.net>

MAALOUF Louis (dir.), *al-Munğid fī l-luġa wa-l-a'lām*, Dar El Machreq.

Traductologie :

De nombreux ouvrages proposent un exposé historique et scientifique assez complet des théories de la traduction. Parmi ceux-ci :

GUIDERE Mathieu, *Introduction à la traductologie*, Bruxelles, De Boeck, 2005.

OSEKI-DEPRE Inès, *Théorie et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 2006 (1^{ère} éd. 1999).

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h chacun)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

ENSEIGNANT : Esrafil DELAVAR

VOLUME HORAIRE : 22h

DESCRIPTIF DU COURS

Ce module s'adresse à ceux qui souhaitent acquérir les bases du persan moderne. Deux livres de références *Le persan au quotidien* et *Le persan sans peine* servent d'appui pour faire acquérir les compétences linguistiques de base et débiter une pratique autonome de la langue. Chaque leçon de ces deux livres, particulièrement celle du *persan sans peine* est approfondie avec des exemples pratiques, afin de mieux comprendre l'organisation syntaxique. Une attention particulière est par ailleurs portée à la pratique de l'oral dont l'efficacité ne s'avérera fondée que s'il y a assiduité à toutes les séances et suivi des conseils de l'enseignant. Des contenus culturels sont susceptibles d'accompagner la progression des étudiants vers une meilleure connaissance de la langue.

Une base de données Excel récapitulant les verbes importants ainsi que leurs radicaux présents et passés est mise à disposition des étudiants en début d'année.

BIBLIOGRAPHIE

BALAY Christophe et ESMAÏLI Hossein, *Manuel de persan. Tome 1, Le persan au quotidien*, 4^e édition (avec 1 CD audio MP3), Paris, L'Asiathèque, 2012.

HAFEZIAN Mohsen, *Les verbes persans – morphologie et conjugaisons*, Paris, L'Harmattan, 2001.

HALBOUT Dominique et KARIMI Mohammad-Hosseini, *Le persan sans peine*, Paris, Assimil, 2003.

KIANVACH-KECHAVARZI Monireh, *Le persan par les mots et les textes*, Paris, L'Asiathèque, 2002.

LAZARD Gilbert (dir.), *Grammaire du persan contemporain*, Téhéran, Institut Français de Recherche en Iran (Collection *Bibliothèque iranienne* 61), 2006.

LAZARD Gilbert, *Dictionnaire persan-français*, Paris, Maison du dictionnaire, 1990.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 oraux de 20mn chacun)
- Dispensés d'assiduité : contrôle terminal (oral, 20 mn)

ENSEIGNANTE : Meral SEKER

VOLUME HORAIRE : 22h

DESCRIPTIF ET OBJECTIFS DU COURS

L'objectif de ce cours est d'acquérir l'usage du turc moderne à un niveau de base. L'étudiant.e peut utiliser des phrases et des expressions liées au domaine d'intérêt ; se présenter, parler de son éducation, de son environnement et des choses directement liées à ses besoins ; interagir au travail, à l'école, dans les loisirs, etc. ; comprendre les principaux points du discours lorsqu'il s'agit de choses familières ; s'exprimer simplement et en rapport avec des sujets familiers et des centres d'intérêt.

Les leçons reposent sur l'exploitation de ressources variées pour aider les étudiant.e.s à acquérir des compétences linguistiques de base tout en fournissant des stratégies d'apprentissage et des compétences pour un apprentissage indépendant de la langue tout au long de la vie. Une attention particulière est également accordée à la découverte de la culture turque et à l'utilisation quotidienne de la langue.

Compétences grammaticales

- Temps composés (Conjugaison des verbes)
- Voix passive II
- Discours indirect Temps composés (Conjugaison des verbes)

Compétences communicatives et lexicales

- Phrases de base du discours formel
- Phrases de base contenant une demande d'aide/autorisation/demande/demande/excuses
- Phrases de donner et demander des opinions/des informations/ des informations
- Phrases de trier les événements passés et de décrire des situations

Compétences Phonologiques

- L'emphase et les différences dues à l'intonation
- Expressions pour les dialogues quotidiens dans les lieux publics

BIBLIOGRAPHIE

Yabancı Dilim Türkçe 2 & 3, YILMAZ Hakan, İstanbul, Dilmer Yayınları, 2010.

Yedi İklim Türkçe A2 & B1, GÜLTEKİN İbrahim, KALFA Mahir, ATABEY İbrahim, METE Filiz, ERYIGIT Aydan, KILIÇ Uğur, Ankara, Yunus Emre Enstitüsü, 2015.

Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe Çalışma Kitabı A2 & B1, Ankara Üniversitesi Tömer, Ankara, 2010.

Yabancılar İçin Türkçe A2 & B1, Gazi Üniversitesi Tömer, Ankara, 2013.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (écrit, 1h + oral, 20mn)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (oral, 20mn)

ENSEIGNANTS : Bruno PAOLI

VOLUME HORAIRE : 20h

DESCRIPTIF DU COURS

Ce cours est consacré à l'histoire de la langue arabe et de son lexique, celui de l'arabe « classique », mais aussi celui des dialectes, anciens et modernes. Il s'inscrit dans la continuité du cours de linguistique du premier semestre et, donc, dans la réflexion sur l'histoire de la langue arabe et sur la variation dialectale en synchronie et en diachronie.

Autour de ces questions et en prenant pour cadre celui de la théorie des matrices et des étymons (TME) de Georges Bohas, le séminaire a la forme d'un atelier où les étudiants s'initient eux-mêmes à la recherche en la faisant, par des activités de dépouillement des dictionnaires et des textes, de constitution et d'analyse de corpus.

BIBLIOGRAPHIE

La documentation et les outils de recherche (corpus, bases de données, textes) sont mis en ligne avant le début du semestre sur la page Moodle du cours.

Lectures recommandées

BOHAS, Georges & SAGUER, Abderrahim, 2007, *Al-mudḥil ilā nazariyyat al-maṣḥūfāt wa-l-uṭūl*, Agadir, Tamount.

BOHAS, Georges & SAGUER, Abderrahim, 2012, *Le son et le sens, fragment d'un dictionnaire étymologique de l'arabe classique*. Damas, presses de l'IFPO.

BOHAS, Georges et al., 2014-2015, « Une nouvelle dimension du domaine de la kashkasha », *Al-Abhath*, n° 62-63, p. 5-31.

BOHAS, Georges (avec la participation de Abderrahim SAGUER), 2019, *Les composantes du lexique de l'arabe. Entre motivé et non motivé*, Paris, Geuthner.

DIAB-DURANTON, Salam, 2015, *Substitution et créativité lexicales en arabe : compilation, théorisation et restructuration*, Paris, Geuthner.

Encyclopédie de l'Islam, articles « 'arabiyya », « faṣāḥa », « laḥn al-ʿamma », « luḡa », en ligne sur le site de l'Université Lyon 2 (Documentation > Ressources en ligne).

LEEMAN Danielle (dir.), 2021, *La submorphologie motivée de Georges Bohas : vers un nouveau paradigme en sciences du langage*, Paris, Honoré Champion.

PAOLI, Bruno, 2015, « Le lexique arabe des odeurs », *Bulletin d'études orientales*, n°64, p. 63-97.

PAOLI, Bruno, 2017, « Quel corpus pour la TME ? » *Langues et littératures du monde arabe*, n°11, p. 181-185.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 écrits, 1h chacun)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

ENSEIGNANT : Moulay Mustapha TESRIF

VOLUME HORAIRE : 22h

DESCRIPTIF DU COURS

Ce cours porte sur l'évolution des productions littéraires en langue arabe lors du passage au Moyen Âge tardif. Nous étudierons, sur trois siècles (IV^e/X^e-VI^e/XII^e s.), de nouveaux genres (*adab al-munāẓara*, *masālik*, *riḥla*, *ʿišq*...) en nous efforçant de les définir tant par leurs propriétés intrinsèques qu'en réfléchissant, ponctuellement, aux influences entretenues avec d'autres genres, d'autres époques et d'autres espaces.

Cet enseignement sera l'occasion de travailler sur la méthodologie de l'analyse littéraire en exploitant des extraits d'œuvres significatives de l'époque, notamment celles d'Ibn Ġubayr (m. 614/1217) et d'Ibn Ḥazm (m. 456/1064).

Textes au programme :

Ibn Ġubayr, *Riḥla*, toute édition.

Ibn Ḥazm, *Ṭawq al-ḥamāma*, toute édition.

BIBLIOGRAPHIE

Dictionnaires

KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, *Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Dar Albouraq, 2004, 2 vol..

IBN MANZUR, *Lisān al-ʿarab*, toute édition.

Lectures obligatoires :

Encyclopédie de l'Islam, 2^{de} éd., établie par B. Lewis, Ch. Pellat, J. Schacht, E. van Donzel, C. E. Bosworth, W. P. Heinrichs et G. Lecomte, Leyde, Brill et Paris, Maisonneuve & Larose, 1960, 7 vol. et 6 fascicules de suppléments.

<https://referenceworks-brillonline-com.bibelec.univ-lyon2.fr/browse/encyclopedie-de-l-islam>, lire les articles : « Adab », « Kitāb », « Risāla », « *Khabar* », « *Sadij* » « al- *Khāṣṣa wa-l-ʿĀmma* », « al-*Maḥāsin wa-l-Masāwī* », « *ʿArabiyya* (B) », « *Riḥla* », « *ʿIshk* », « Ibn *Djubayr* », « Ibn Ḥazm »

Encyclopedia Universalis, Paris, Albin Michel, 1999.

<http://www.universalis-edu.com.bibelec.univ-lyon2.fr/encyclopedie>

Lire les articles : « Arabe (monde). Littérature », « al-Andalus (repères chronologiques) »

FOULON Brigitte & Emmanuelle TIXIER DU MESNIL, *al-Andalus : Anthologie*, Paris, Flammarion, 2009. (Introduction)

PROPP Vladimir, *Morphologie du conte*, Paris : Seuil, 1970. (Notamment la conclusion et le schéma)

TOELLE Heidi & Katia ZAKHARIA, *À la découverte de la littérature arabe : du VI^e siècle à nos jours*, Paris, Flammarion, 2003.

Lire les chapitres : « Un peu d'histoire littéraire : l'Occident musulman », p. 36-42 ; « La prose, un art d'écrire, un art de vivre », p. 100-114 ; « Caractéristiques formelles de la littérature de l'*adab* », p. 115-124. (*saġʿ*) ; « Les grandes œuvres de la littérature de l'*adab* », p. 125-163 (*Riḥla*). »

Lectures complémentaires :

- ALGAZI Gadi & Rina DRORY, « L'amour à la cour des Abbassides : Un code de compétence sociale », *Annales. Histoire, Sciences Sociales*, n° 55/6 (2000), p. 1255-1282. [En libre accès sur Persée]
- ARAZI Albert, « L'Adab, les critiques et les genres littéraires dans la culture arabe médiévale », in *Israel Oriental Studies, Compilation and Creation in Adab and Luġa*, XIX, Varsovie, Eisenbrauns, 1999, p. 221-238.
- ARIE Rachel, « Ibn Ḥazm et l'amour Courtois » in *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, n° 40 (1985), p. 75-89. [En libre accès sur Persée]
- BERGEZ Daniel, *L'explication de texte littéraire*, Paris, Armand Colin, 2005.
- BAUDEN Frédéric, CHRAÏBI Aboubakr & GHERSETTI Antonella (éd.), *Le répertoire narratif arabe médiéval, transmission et ouverture : actes de Colloque international (Liège, 15-17 septembre 2005)*, Genève, Droz, 2008.
- CHARLES-DOMINIQUE Paule (éd.), *Voyageurs arabes*, Paris : Gallimard, 1995. (Ibn Faḍlān, Ibn Ḡubayr, Ibn Baṭṭūṭa et un auteur anonyme)
- CHEIKH-MOUSSA Abdallah, « Considérations sur la littérature d'adab : présence et effets de la voix et autres problèmes connexes », *Al-Qantara*, XXVII/1 (2006), p. 25-62.
- , « Figures de l'esclave chanteuse à l'époque 'abbāsside » in BRESC Henri (dir.), *Figures de l'esclave au Moyen-Âge et dans le monde moderne*, Paris, L'Harmattan, 1996, p. 31-76.
- , « L'historien et la littérature arabe médiévale » in *Arabica*, n° 43/1 (1996), p. 152-188.
- , « Du discours autorisé ou comment s'adresser au tyran », *Arabica*, n° 46 (1999), p. 139-175.
- , « La négation d'Éros où le 'ishq d'après deux épîtres d'al-Jāhiz », in *Studia Islamica*, n° 72, (1990), p. 71-119.
- CHEIKH-MOUSSA Abdallah, TOELLE Heidi & ZAKHARIA Katia, « pour une re-lecture des textes littéraires arabes : éléments de réflexion », *Arabica*, 46 (1999), p. 523-540.
- COMPAGNON Antoine, « Théorie de la littérature : la notion de genre », Université de Paris IV-Sorbonne, Cours de licence LLM 316 F2, URL : <https://www.fabula.org/compagnon/genre.php>
- GENETTE Gérard & TODOROV Tzvetan (éd.), *Littérature et réalité*, Paris, Seuil, 1982 (notamment : Ian Watt, « Réalisme et forme romanesque »).
- GERIES Ibrahim, « L'adab et le genre narratif fictif » in LEDER Stefan (dir.), *Story-telling in the Framework of Non-Fictional Arabic Literature*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1998, p. 168-195.
- GLORIEUX Jean, *Le commentaire littéraire et l'explication de texte*, Paris, Ellipses, 2007.
- IBN ḤAZM, *Le collier de la colombe. De l'amour et des amants*, trad. Gabriel MARTINEZ-GROS, Arles, Actes Sud, 2009.
- MAINGUENEAU Dominique, « Linguistique et littérature : le tournant discursif », *Vox Poetica*, 2002. En ligne : <http://www.vox-poetica.org/t/articles/maingueneau.html>
- MIQUEL André, *La Géographie humaine du monde musulman jusqu'au milieu du 11^e siècle*. De Gruyter Mouton, 1967-1988, 4 vol.
- PELLAT Charles, « Littérature arabe et problèmes de littérature comparée », in *Études sur l'histoire socio-culturelle de l'Islam (VII^e-XV^e s.)*, Londres, Variorum Reprints, 1976, p. 3-15.
- SAPIRO Gisèle, « Pour une approche sociologique des relations entre littérature et idéologie », *COntEXTES*, n° 2 (2007). En ligne : <http://journals.openedition.org/contextes/165>

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 notes, écrit et/ou oral)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 1h30)

ENSEIGNANT : Bruno PAOLI

VOLUME HORAIRE : 24h (2h/semaine)

DESCRIPTIF DU COURS

Ce cours est consacré à l'histoire de la communauté alaouite-nusayrie du Proche-Orient, aujourd'hui présente essentiellement en Syrie, mais aussi en Turquie et au Liban. Cette histoire, qui est celle d'une communauté longtemps marginalisée, s'écrit en pointillés dans les sources historiques arabes médiévales, dont les recoupements avec les quelques sources historiques internes disponibles permettent de reconstituer, au moins dans ses grandes lignes, son ethnogenèse (10^e-15^e siècle), à l'étude de laquelle sera consacrée la première partie du cours, notamment à travers la lecture du *Kitāb ḥayr al-ṣanī'a fī muḥtaṣar tāriḥ ḡulāt al-šī'a* du ṣayḥ Ḥusayn Mayhūb Ḥarfūš, d'une part, et des historiens arabes médiévaux, d'autre part.

BIBLIOGRAPHIE

Sources

- Balāḍurī (al-), *Futūḥ al-buldān*, éd. Ṣ. al-Munaḡḡid, Le Caire, Maktabat al-nahḍa al-miṣriyya, 1957.
- Ḥarfūš, Ḥusayn Mayhūb, *Kitāb ḥayr al-ṣanī'a fī muḥtaṣar tāriḥ ḡulāt al-šī'a*, ms., Damas, Institut français du Proche-Orient, 1949.
- Ḥarīrī, Abū Mūsā al-, *Rasā'il al-ḥikma al-'alawiyya (Épîtres de la sagesse alaouite)*, Diyār 'Aql (Liban), Dār li-aḡli al-ma'rifa, s.d., 9 volumes.
- Ibn 'Abd al-Zāhir Muḥyī al-Dīn, *Tašrīf al-ayyām wa-l-'uṣūr fī sirat al-malik al-Manṣūr*, éd. M. Kāmil et M.A. al-Naḡḡār M. A., Le Caire, Wizārat al-Ṭaqāfa wa-l-irṣād al-qawmī, al-Idāra al-'ā, 1961.
- Ibn al-Aṭīr, *Al-kāmil fī al-tāriḥ*, éd. et trad. française in *Recueil des historiens des Croisades, Historiens orientaux*, Paris, Imprimerie nationale, 1872, vol. 1, p. 212.
- Yaḥyā al-Anṭākī, *Histoire de Yaḥyā Ibn Sa'īd d'Antioche*, éd. I. Kratchkovsky, trad. française F. Micheau et G. Troupeau, in *Patrologia Orientalis*, tome 47, fascicule 4, n° 212, Turnhout, Brepols, 1997.
- Yāqūt al-Ḥamawī, *Mu'ḡam al-buldān*, Beyrouth, Dār Ṣādir, 1956.
- Ibn Baṭṭūṭa, *al-Riḥla*, toute édition ; trad. Française dans Ch.-D. Paule, *Voyageurs arabes*, Gallimard (La Pléiade), 1995, p. 439-440.
- Guyard Stanislas, « La fetwa d'Ibn Taimiyyah sur les Nosairīs », *Journal Asiatique*, 6^e série, t. XVIII (1871), p. 158-198.

Etudes

- BAR-ASHER Meir M. & KOFSKY Aryeh, *The 'Alawī Religion: An Anthology*, Bruxelles, Brepols, 2021.
- BAR-ASHER Meir M. & KOFSKY Aryeh, *The Nuṣayrī-'Alawī Religion: An Enquiry into its Theology and Liturgy*, Leiden/Boston, Brill, 2002.
- CAHEN Claude, « Note sur les origines de la communauté syrienne des Nuṣayris », *REI*, 38 (1970), p. 243-249.
- DUSSAUD René, *Histoire et religion des Noṣairīs*, Paris, Émile Bouillon, 1900.
- FRIEDMAN Yaron, *The Nuṣayrī-'Alawīs : An Introduction to the Religion, History and Identity of the Leading Minority in Syria*, Leiden/Boston, Brill, 2010.
- HALM Heinz, *Die islamische Gnosis. Die extreme Schia und die 'Alawiten*, Zurich & Munich, Artemis Verlag, 1982 ; trad. arabe R. al-Bāš revue par S. Ṣāliḥ, *Al-ḡunūṣiyya fī al-islām*, Cologne, Al-Kamel Verlag, 2003, p. 139-152.
- HALM, Heinz, « Nuṣayriyya », *Encyclopédie de l'islam*, 2^e éd., Leiden, Brill, 1993, vol. VIII, p. 148-150.

- ḤWANDAḤ Muḥammad, *Tārīḥ al-'alawiyyīn wa-ansābuhum* [Histoire et généalogie des Alaouites], Beyrouth, Dār al-maḥağğa al-bayḍā', 2004
- MASSIGNON Louis, « Les origines shī'ites de la famille vizirale des Banû l-Furât », *Mélanges Gaudefroy-Demombynes*, Le Caire, Institut français d'archéologie orientale, 1935, p. 25-29.
- MASSIGNON Louis, « Recherches sur les Shī'ites extrémistes à Bagdad à la fin du troisième siècle de l'Hégire », *ZDMG*, 92 (1938), p. 378-382.
- MOOSA Matti, *Extremist Shiites : the Ghulât Sects*, New York, Syracuse University Press, 1988
- PAOLI Bruno, « L'Alaouite de Syrie vu par l'Autre : itinéraires de l'ignorance », dans Bacqué-Grammont, J.-L., A. Pino & S. Khoury (éds.), *D'un Orient l'autre*, Cahiers de la Société Asiatique (nouvelle série, n° IV), Paris-Louvain, Peeters, 2005, p. 267-284.
- PAOLI Bruno, « La diffusion de la doctrine nuṣayrie au IV^e/X^e siècle d'après le *Kitāb ḥayr al- ṣanī'a* du cheikh Ḥusayn Mayḥūb Ḥarfūš », *Arabica* 58/1-2 (2011), p. 19-52.
- PAOLI Bruno, « Note sur l'ethnogenèse de la communauté alaouite de Syrie », à paraître dans les *Mélanges de l'Université Saint-Joseph* 64 (2012), p. 281-305.
- PAOLI Bruno, « Histoire et religion des Alaouites de Syrie », *Comprendre l'Islam*, 5 épisodes, 2022. <https://comprendrelislam.fr/islam-pluriel/histoire-et-religion-des-alaouites-de-syrie-episode-1/>, etc.
- PLANHOL (de), Xavier, *Minorités en Islam. Géographie politique et sociale*, Paris, Flammarion, 1997.
- RIVOAL Isabelle, *Les Maîtres du secret. Ordre mondain et ordre religieux dans la communauté druze en Israël*, Paris, Éditions de l'EHESS, 2000.
- SATO Tsugitaka, *State and Rural Society in Medieval Islam. Sultans, Muqta's and Fallahun*, Leyde, Brill, 1997.
- WINTER Stefan, *A History of the 'Alawis. From Medieval Aleppo to the Turkish Republic*, Princeton/Oxford, Princeton University Press, 2016.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 écrits de 2h chacun)
- Dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

ENSEIGNANT : Moulay Mustapha TESRIF
VOLUME HORAIRE : 20h TD (2h/semaine)

DESCRIPTIF DU COURS

Cet enseignement propose un éclairage général sur l'aire géopolitique du Maghreb post-2011. Il vise à fournir des clés pour comprendre les configurations géopolitiques des cinq États membres de l'Union maghrébine (Algérie, Libye, Maroc, Mauritanie et Tunisie).

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE

ACHKAR Gilbert, *Le peuple veut. Une exploration radicale du soulèvement arabe*, Paris, Sindbad-Actes Sud, 2013.

AUBIN DE LA MESSUZIÈRE Yves, *Monde arabe, le grand chambardement*, Paris, Plon, 2016.

BALTA Paul, *Le grand Maghreb, des indépendances à l'an 2000*, Paris, La Découverte, 1990.

BILLION Didier, *Géopolitique des mondes arabes, 40 fiches illustrées pour comprendre le monde*, Paris, Eyrolles, 2018.

BRONDINO Michel, *Le Grand Maghreb, mythes et réalités*, Tunis, Alif, 1990.

CALLIES DE SALIES Bruno, *Le Maghreb en mutation*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1999.

KOUTTROUB Smail, « Printemps arabe et nouvel ordre géopolitique au Maghreb », *L'Année du Maghreb*, IX, 2013, p. 143-156.

MOHSEN-FINAN Khadija, *Sahara occidental, les enjeux d'un conflit régional*, Paris, CNRS histoire, 1997.

MUTIN Georges, *Géopolitique du Monde arabe*, Lyon, GREMMO, 2001.

STORA Benjamin & Akram ELLYAS, *Les 100 portes du Maghreb : L'Algérie, le Maroc, la Tunisie, trois voies singulières pour allier islam et modernité*, Paris, Les éditions de l'Atelier-les éditions ouvrières, 1999.

www.archipress.org : agence de presse offrant de nombreux articles sur le Maghreb, le monde arabe et l'islam.

www.north-africa.com : site de l'hebdomadaire anglophone North-Africa Journal disponible uniquement sur le web. Bonne synthèse hebdomadaire de l'actualité.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu
- Dispensés d'assiduité : contrôle écrit (1h45)

ENSEIGNANT : Ahmed OULDDALI

VOLUME HORAIRE : 20h

DESCRIPTION DU COURS

Cet enseignement porte sur l'œuvre d'Abū Ḥāmid al-Ġazālī (m. 505/1111). On y aborde la pensée de cet auteur prolifique dans ses différentes dimensions : théologique, juridique, philosophique, mystique, etc. L'un des objectifs du cours est de donner un aperçu de la richesse et de la complexité d'une telle pensée en présentant quelques-unes des questions religieuses et intellectuelles qui l'animent, tout en soulignant les sources d'inspirations multiples dans lesquelles elle puise. Il s'agit aussi de faire connaître les écrits d'al-Ġazālī à travers l'examen d'un corpus de textes extraits de ses principaux ouvrages.

BIBLIOGRAPHIE

FRANK R. M., *Al-Ghazālī and the Ash'arite School*, Londres, Duke University Press, 1994.

GIANOTTI Timothy J., *Al-Ghazālī's Unspeakable Doctrine of the Soul. Unveiling the Esoteric Psychology and Eschatology of the Iḥyā'*, Leyde, Brill, 2001.

GRIFFEL Frank, *Al-Ghazālī's Philosophical Theology*, Oxford, Oxford University Press, 2009.

GRIFFEL Frank (ed.), *Islam and Rationality: The Impact of al-Ghazālī. Papers Collected on His 900th Anniversary*, vol. 2, Leyde-Boston, Brill, 2016.

LAOUST Henri, *La politique de Ḡazālī*, Paris, Librairie orientaliste Paul Geuthner, 1970.

NWYIA Paul, *Exégèse coranique et langage mystique : nouvel essai sur le lexique technique des mystiques musulmans*, Beyrouth, Dar El-Machreq, 1991.

OULDDALI Ahmed, *Raison et révélation en Islam. Les voies de la connaissance dans le commentaire coranique de Faḥr al-Dīn al-Rāzī* (m. 606/1210), Leyde-Boston, Brill, 2019.

WHITTINGHAM Martin, *Al-Ghazālī and the Qur'ān. One book, many meanings*, Londres-New York, Routledge, 2007.

TAMER Georges (ed.), *Islam and Rationality: The Impact of al-Ghazālī. Papers Collected on His 900th Anniversary*, vol. 1, Leyde-Boston, Brill, 2015.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (écrit, 2h + oral, 20mn)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

42CLBB05

**SOCIETES DU MONDE ARABE
ET MUSULMAN D'HIER ET D'AUJOURD'HUI**

ENSEIGNANT : Esrafil DELAVAR

VOLUME HORAIRE : 24h

DESCRIPTION DU COURS

Ce cours vise à donner aux étudiants une vision générale de la société iranienne. L'Iran, qui fait le lien entre le Moyen-Orient et l'Asie, est culturellement à la confluence d'héritages multiples et riches.

A travers l'exploration des diverses facettes de la société iranienne, les étudiants sont initiés à la culture propre au pays dans ses différentes dimensions, en même temps qu'ils sont invités à réfléchir aux principales dynamiques qui la régissent.

BIBLIOGRAPHIE

DJALILI Mohammad-Reza et KELLNER Thierry, *Histoire de l'Iran contemporain*, Paris, La Découverte, 2010.

KHOSROKHAVAR Farhad et ROY Olivier, *Iran, Comment Sortir D'une Révolution Religieuse*, Paris, Seuil, 1999.

MERVIN Sabrina (dir.), *Les mondes chiites et l'Iran*, Paris, Khartala, et Beyrouth, Presses de l'Ifpo, 2007.

NARAGHI Ehsan, *Enseignement et changements sociaux en Iran du 7^e au 20^e siècle*, Paris, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, 1992.

RICHARD Yann, « La constitution de la république islamique d'Iran et l'État-nation », *Revue du monde musulman et de la Méditerranée*, vol. 68, n° 1 (1993), p. 151-161.

RICHARD Yann, *L'Iran de 1800 à nos jours*, Paris, Flammarion, 2009.

ROUX Jean-Paul, *Histoire de l'Iran et des Iraniens des origines à nos jours*, Paris, Fayard, 2006.

THERME Clément, *L'Iran et ses rivaux : entre nation et révolution*, Paris, Passés composés, 2020.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

Assidus et dispensés d'assiduité : examen terminal (dossier + présentation orale, 20mn)

ENSEIGNANT : Lahcen DAAIF

VOLUME HORAIRE : 20h (2h/semaine)

DESCRIPTION DU COURS

Ce séminaire est consacré principalement à la traduction, mais aussi à la lecture des sources arabes médiévales. Il s'adresse aux étudiants de master qui s'engagent déjà dans la recherche, dans le domaine des humanités et des sciences humaines et sociales. Un niveau non débutant en arabe sera requis, les étudiants devant posséder un niveau de lecture correct et de préférence soutenu.

L'objectif de ce séminaire est tout d'abord de renforcer, au moyen de lectures attentives des textes arabes édités, la connaissance des étudiants en langue arabe médiévale. A travers une compréhension approfondie de ces textes, ce séminaire vise ensuite à initier les étudiants aux outils et aux techniques de la traduction.

Par ailleurs, ce séminaire propose un parcours à travers les grands domaines du patrimoine écrit de l'Islam médiéval : historiographie, littérature (*adab*), poésie (*šī'r*), sciences religieuses, droit (*fiqh*), documents légaux, épigraphie etc. Le travail sur les textes et les documents est alors l'occasion d'accéder au contexte historique à travers l'étude de la langue et du genre littéraire en question. Il permet aux étudiants de découvrir les champs lexicaux et les styles d'écritures propres à chaque domaine.

BIBLIOGRAPHIE

- Balāḍurī (al-), Aḥmad b. Yaḥyā b. Ğābir, *Ansāb al-ašrāf*, éd. Maḥmūd al-Firdaws al-ʿAzm, Damas, Dār al-yaqza al-ʿarabiyya, 1997-2000, 12 vol.
- Bayhaqī (al-), Abū Bakr Aḥmad b. al-Ḥusayn, *al-Zuhd al-Kabīr*, éd. Āmir Aḥmad Ḥaydar, Dār al-Ġanān & Muʿassasat al-kutub al-ṭaqāfiyya, Beyrouth, 1408/1987.
- Ibn Ḥazm, Abū Muḥammad ʿAlī, *Jamharat ansāb al-ʿarab*, éd. M. ʿA. Hārūn, Le Caire, Dār al-Maʿārif, 1382/1962.
- Ibn Kaṭīr, Abū al-Fidāʾ Ismāʿīl b. ʿUmar, *al-Bidāya wa-l-nihāya*, éd. ʿA. b. ʿAbd al-Muḥsin al-Turkī, 2^e éd., Riyad, Dār ʿĀlam al-kutub, 2003/1424, 21 vol.
- Maqrīzī (al-), Taqī al-Dīn Aḥmad, *al-Sulūk li-maʿrifat duwal al-mulūk*, éd. ʿA. ʿAṭā, Beyrouth, Dār al-Kutub al-ʿilmiyya, 1418/1997, 8 vol.
- Qalqašandī (al-), Šihāb al-Dīn Aḥmad, *Nihāyat al-arab fī maʿrifat ansāb al-ʿarab*, Bagdad, 1958.
- Sarrāġ (al-), Abū Naṣr ʿAbd Allāh b. ʿAlī al-Ṭūsī, *Kitāb al-Lumaʿ*, éd. ʿAbd al-Ḥalīm Maḥmūd et Ṭaha ʿA. Surūr, Le Caire, Dār al-Kutub al-ḥadīṭa, Maktabat al-Muṭannā, 1960/1380.
- Šibṭ Ibn al-Ġawzī, Yūsuf b. Qizʾuġlī, *Mirʾāt al-zamān fī tawārīḥ al-aʿyān*, éd. M. Barakāt et al., Damas, Dār al-Risāla al-ʿālamīyya, 2013/1434, 23 vol.
- Ṭabarī, (al-), Abū Ğaʿfar Muḥammad b. Ğarīr, *Taʾrīḥ al-rusul wa-l-mulūk*, éd. M. Abū al-Faḍl Ibrāhīm, Le Caire, Dār al-Maʿārif, Coll. « Ḍaḥāʾir al-turāt », 1367/1987, 11 vol.
- Tawḥīdī (al-), Abū Ḥayyān ʿAlī b. Muḥammad, *al-Baṣāʾir wa-l-daḥāʾir*, éd. Wadād al-Qāḍī, Beyrouth, Dār Šādir, 1988/1408, 10 vol.
- Yaʿqūbī (al-). Aḥmad b. Abī Yaʿqūb al-Kātib, *Taʾrīḥ al-Yaʿqūbī*, Beyrouth, 1379/1960, réimp. Beyrouth, Dār Šādir, s.d., 2 vol.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 écrits de 2h chacun)
- Pas de dispense d'assiduité

ENSEIGNANT : Cyrille Aillet

VOLUME HORAIRE : 20h (2h/semaine)

DESCRIPTION DU COURS

Naissance du Maghreb (VII^e-IX^e siècle) : nouvelles perspectives

Le séminaire explore la formation d'un espace politique et culturel spécifique au sein de l'Empire islamique, le Maghreb, un « occident » de l'Islam dont l'historiographie coloniale s'est efforcée d'exacerber la singularité. À la lumière des recherches les plus récentes et en essayant de renouveler le corpus de sources disponible, le séminaire propose de désenclaver cette région en l'insérant dans les dynamiques plus larges du monde islamique contemporain. Il y sera question des conquêtes successives du Maghreb, de la définition même de cette entité et de ses frontières, de la transition urbaine, des conversions à l'islam, des révoltes du VIII^e siècle et de l'ethnogenèse des Berbères, ainsi que de la constitution des premiers États dissidents. Comment réécrire une histoire trop souvent obscure, confuse, fragmentée et corsetée dans des stéréotypes hérités du passé colonial ? Telle sera la ligne directrice de cette enquête.

Séance 1 : Les héritages de l'historiographie coloniale.

Séance 2 : Maribel Fierro (CSIC, Madrid), L'Egyptien Ibn al-Qāsim al-'Utaqī (m. 191/806) et les origines de l'école légale malikite.

Séance 3 : Zélie Lepinay (doctorante, Université Paris 1 Panthéon Sorbonne), présentation du projet doctoral *L'intégration du Maghreb central à l'Empire islamique (VII^e-X^e siècle)*.

Séance 4 : Les conquêtes successives du Maghreb et leurs mises en récit.

Séance 5 : Sobhi Bouderbala (Université du 9 avril, Tunis), Le Maghreb à la lumière des sources égyptiennes politiques.

Séance 6 : Les transitions urbaines. Autour du livre de Corisande Fenwick, *Early Islamic North Africa: A New Perspective*, Bloomsbury Academic, 2020.

Séance 7 : L'administration impériale à l'œuvre. Entre légende noire et réalités

Séance 8 : Conversions et islamisation. Y a-t-il une exception maghrébine ?

Séance 9 : Les révoltes du VIII^e siècle. Une autre exception maghrébine ?

Séance 10 : Comment interpréter la carte du paysage politique maghrébin à la fin du VIII^e siècle ?

BIBLIOGRAPHIE

Une bibliographie complémentaire sera mise à la disposition des étudiants au début du séminaire.

AILLET Cyrille, *L'archipel ibadite : une histoire des marges du Maghreb médiéval*, Lyon-Avignon, CIHAM Edition, 2022.

CRESSIER Patrice, SENAC, Philippe, *Histoire du Maghreb médiéval, VII^e-XI^e siècle*, Paris, Armand Colin, 2012.

GAUTIER Émile Félix, *L'islamisation de l'Afrique du Nord. Les siècles obscurs du Maghreb*, Paris, Payot, 1927.

JULIEN Charles-André, *Histoire de l'Afrique du Nord : des origines à 1830*, Paris, Payot, 1931, 2 vol.

LAROUÏ Abdallah, *L'histoire du Maghreb. Un essai de synthèse*, Paris, Maspero, 1970, 2 vol.

MARÇAIS Georges, *La Berbérie musulmane et l'Orient au moyen âge*, Paris, Aubier, 1946.

VALERIAN Dominique (éd.), *Les Berbères entre Maghreb et Mashreq (VII^e-XV^e siècle)*, Madrid, Casa de Velázquez, 2021.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus et dispensés d'assiduité : Compte-rendu critique et personnel d'un ouvrage, d'une partie d'ouvrage ou d'un article, à rendre à la fin du semestre (2 pages recto-verso).

ENSEIGNANTS : Damien Labadie et Robin Seignobos

VOLUME HORAIRE : 20h (2h/semaine)

DESCRIPTION DU COURS

Dans ce séminaire seront abordés deux aspects du contact et de l'interaction entre chrétiens et musulmans à l'époque médiévale.

1) Les controverses islamo-chrétiennes au Moyen-Âge : à la découverte de la littérature de *majlis* (D. Labadie)

Cette partie du séminaire entend faire découvrir quelques aspects de la littérature de controverse chrétienne produite au Moyen Âge (VIIIe-XIIe s.) dans le Proche-Orient musulman (Syrie et Palestine). Confrontées à la puissance croissante de l'islam et aux conversions massives, les communautés chrétiennes du Proche-Orient, présentes dans la région depuis le premier siècle de notre ère, développèrent un riche corpus de textes de défense de la foi chrétienne et de ses institutions. Prolifiques et actifs, intellectuels et théologiens mirent ainsi au point de nombreux traités apologétiques, dans lesquels ils élaborèrent de savantes argumentations afin de conforter la position du christianisme face à l'islam, mais aussi d'inciter leurs coreligionnaires à résister à l'appel de la conversion. Au sein de cet immense corpus, nous nous intéresserons plus spécialement à un genre littéraire précis, celui du *majlis*. Signifiant « session » en arabe, ce terme désigne un ensemble de textes mettant en scène des discussions, réelles ou fictives, entre savants chrétiens et musulmans, mais aussi juifs, à la cour du calife ou d'un gouverneur. L'examen de ces textes permettra de mieux apprécier les stratégies discursives développées par leurs auteurs chrétiens afin de réfuter leurs adversaires ; il laissera également entrevoir, selon les œuvres abordées, les riches nuances de point de vue des auteurs sur leur rapports avec l'islam et les autorités politiques de leur temps. Le séminaire proposera la lecture et le commentaire, accompagnés d'un essai de traduction française, de textes conservés en arabe, syriaque, géorgien et grec.

2) Une société de frontière ? Chrétiens et musulmans en Haute Égypte et Basse Nubie à l'époque fatimide (969-c. 1173) (R. Seignobos)

La seconde partie du séminaire sera consacrée à la notion de "société de frontière" envisagée "comme un lieu d'interactions, producteur de liens sociaux et de liens politiques, mais aussi comme un lieu de tensions, de frictions, de violences intérieures et extérieures" (M. Bertrand, N. Planas, 2011). Il s'agira d'évaluer dans quelle mesure cette catégorie d'analyse qui entend sortir du cadre de l'histoire étatique et diplomatique des phénomènes frontaliers, se révèle pertinente dans le cas de la frontière entre Égypte islamique et Nubie chrétienne. Une telle approche est rendue possible, pour l'époque fatimide, grâce à une documentation inédite provenant du site de Qaṣr Ibrīm, en Basse Nubie. Les fouilles conduites par l'*Egypt exploration Society*, entre les années 1960 et 1980, ont en effet permis de mettre au jour un important corpus de textes documentaires arabes (correspondance administrative ou commerciale, actes juridiques...) qui éclairent sous un nouveau jour ces relations transfrontalières. L'exploitation de cet ensemble documentaire, objet d'un travail en cours, ouvre de nouvelles perspectives de recherche sur les modalités d'interactions entre les acteurs, chrétiens et musulmans, évoluant au sein de l'espace frontalier que formaient alors la Haute Égypte et la Basse Nubie. Après une séance introductive visant à présenter les enjeux épistémologiques du sujet ainsi que les spécificités du contexte égypto-nubien, nous aborderons une sélection de textes provenant de ce corpus que nous analyserons en détail.

BIBLIOGRAPHIE

Une bibliographie détaillée et un corpus des textes étudiés seront mis à la disposition des étudiant.e.s au début du semestre.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus et dispensés d'assiduité : deux comptes rendus de synthèse, un pour chaque partie du séminaire (3 pages chacun).

ENSEIGNANTS : Bruno PAOLI, Stéphane VALTER

VOLUME HORAIRE : 40h

DESCRIPTIF

Le choix de cette option plutôt qu'un second séminaire de recherche a pour but de valoriser une expérience professionnalisante, autrement dit un stage dans un milieu professionnel en lien avec le monde arabe et les études arabes, d'une durée minimale de 40 heures effectives et qui fera l'objet d'un rapport d'une dizaine de pages.

Trouver un stage est de l'entière responsabilité des étudiant(e)s qui choisissent cette option. Il est donc préférable, avant de s'inscrire, d'avoir déjà des assurances concernant le stage prévu et l'organisme où il se déroulera. Cela pourra être en France, mais aussi à l'étranger, dans un pays arabe de préférence. Il pourra s'agir :

- D'un établissement agréé dispensant des cours de langue arabe
- D'un centre de recherches universitaire
- Du domaine arabe d'une bibliothèque publique
- D'un lieu culturel agréé en lien avec le monde arabo-musulman
- D'une agence de traduction
- De médias (presse, web, radio, télévision) arabes ou arabophones
- D'une maison d'édition
- D'une administration française ou internationale en lien avec le monde arabe ou utilisant l'arabe comme langue de travail
- D'une entreprise publique ou privée (communication, traduction, interprétariat...)
- Etc.

Pour vous aider dans votre recherche, nous vous invitons à explorer ce lien :

<https://www.univ-lyon2.fr/stages-emplois/je-recherche-un-stage-tout-savoir>

Il vous permettra d'accéder à Jobteaser, la « plateforme carrière » de l'Université, ainsi qu'à un certain nombre d'autres moteurs de recherche de stages et d'emplois.

Votre projet de stage devra être validé par les responsables du master et faire l'objet d'une convention. Un tuteur ou une tutrice vous sera affecté(e).

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : rapport de stage + entretien avec un jury
- Dispensés d'assiduités : pas de dispense



Fiche descriptive
De l'expérience professionnalisante
MASTER 1 LLCER ETUDES ARABES – Semestre 2

L'expérience professionnalisante consiste à valider une expérience professionnelle ou un **stage de 40 heures minimum** qui donnera lieu à un rapport de 10 à 15 pages. Ce rapport de stage sera présenté de manière théorique, et en aucun cas descriptive et à remettre à MM Paoli et Valter le **31 mai 2023 au plus tard**.

C'est à vous de trouver cette expérience ou ce stage. Le département d'études arabes ne vous fera pas lui-même d'offres, même s'il pourra vous aider et vous accompagner si nécessaire dans votre démarche. Vous devrez créer votre convention sur P stage et informer le bureau de la scolarité quand elle sera finalisée. **Pour toute information, vous pouvez consulter :**

<https://www.univ-lyon2.fr/stages-emplois?ksession=38e0ac96-77f8-4223-8b2a-3b1bac4ab9b0>

Cette expérience professionnelle ou ce stage devra bien entendu être en rapport avec la formation que vous suivez, avec la langue, la culture ou le monde arabes, et votre choix devra être préalablement soumis **pour validation aux responsables du master**. **Vous devrez fournir la convention et une attestation de responsabilité civile au bureau de la scolarité une semaine minimum avant le début du stage.**

NOM :

PRÉNOM :

Numéro étudiant-e :

Téléphone :

@email :

Nom et adresse du lieu du stage (entreprise, établissement scolaire, etc...)

Type de structure :

Période du stage :

Date de début de stage :

date de fin de stage :

Nombre d'heures (40 heures minimum) :

Nom, prénom et fonction du tuteur de stage :

Nature de la mission :

Signature des responsables du Master LLCER Etudes arabes :

Bruno PAOLI

Stéphane VALTER

Fait à _____, le _____

MASTER LLCER ARABE - SEMESTRE 3				
<i>Code</i>	<i>Matière</i>	<i>Type</i>	<i>Heures</i>	<i>ECTS</i>
53CLBUA1	LANGUE ET OUTILS DE LA RECHERCHE			8
53CLBA01	<i>Aide à la rédaction</i>	TD	11	2
53CLBA02	<i>Pratique approfondie de l'arabe moderne</i>	TD	22	6
53CLBUB1	ENSEIGNEMENTS DE SPECIALITE 3 enseignements au choix parmi :			12
53CLBB02	<i>Linguistique arabe</i>	TD	20	2
53CLBB03	<i>Littérature arabe</i>	TD	20	2
53CLBB04	<i>Monde arabo-musulman médiéval</i>	TD	20	2
53CLBB05	<i>Monde arabe contemporain</i>	TD	20	2
53CLBB06	<i>Islamologie et histoire des idées</i>	TD	20	2
53CLBUC1	SEMINAIRES DE RECHERCHE 1 enseignement au choix parmi * :			4
53CLBC01	<i>Sociétés arabes et musulmanes d'hier et d'aujourd'hui</i>	TD	24	3
53CLBC04	<i>Traduire les sources arabes médiévales</i>	TD	20	3
53CLBC02	<i>Littératures des arts de gouverner en islam</i>	CM	20	3
41CTCD09	<i>Atelier de traduction (theme)</i>	TD	21	3
53CTCC04	<i>Atelier de traduction (version)</i>	TD	21	3

MASTER LLCER ARABE - SEMESTRE 4				
<i>Code</i>	<i>Matière</i>	<i>Type</i>	<i>Heures</i>	<i>ECTS</i>
54CLBUA1	MEMOIRE DE RECHERCHE OU DE FIN DE STAGE			30
54CLBA01	<i>Mémoire de recherche</i>	MEMSUIV	600	30

* Le choix proposé est le même qu'au premier semestre du M1 (hors séminaires déjà validés en M1).

ENSEIGNANT : Esrafil DELAVAR

VOLUME HORAIRE : 11h

DESCRIPTIF DU COURS

L'objectif de ce cours n'est pas de former les étudiants à la méthodologie de la recherche, qu'ils ont étudiée précédemment dans leur parcours, mais de leur donner des outils spécifiquement destinés à faciliter la réalisation de leur mémoire. La gestion du temps, l'organisation du travail, la présentation de la bibliographie et des notes de bas de page, la construction du plan, la maîtrise de l'argumentation, la présentation orale de la problématique et des enjeux de sa recherche sont autant d'aspects qui seront abordés dans le cadre de cet enseignement.

BIBLIOGRAPHIE

- BASCHWITZ Bertrand et ANTONIA Maria, *Comment me documenter ? Formateurs, enseignants, étudiants*, Bruxelles, De Boeck, 2009.
- BISMUTH Hervé, *La maîtrise de l'écrit dans les études supérieures perfectionnement, entraînements*, Dijon, Éd. universitaires de Dijon, 2013.
- BLASER Christiane et POLLET Marie-Christine (dir.), *L'appropriation des écrits universitaires*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2010.
- CHAPOUTOT Johann et LAUVAU Geoffroy, *Méthodologies. Comprendre, apprendre, réussir*, Paris, PUF, 2009.
- CHARBONNIER Marie-Anne, *La fiche de lecture littéraire méthode et corrigés*, Paris, Armand Colin, 2013.
- CISLARU Georgeta, CLAUDEL Chantal et VLAD Monica, *L'écrit universitaire en pratique : applications et exercices autocorrectifs, rédaction d'un mémoire, présentation PowerPoint*, Bruxelles, De Boeck, 2009.
- COLLARD Anne et MONBALLIN Michèle, *Référentiel pour l'élaboration et la rédaction d'un travail scientifique en sciences humaines*, Namur, Presses universitaires de Namur, 2014.
- GARNIER Sylvie et SAVAGE Alain D., *Rédiger un texte académique en français*, Paris, Ophrys, 2011.
- GREMY Arnold, *Perfectionner son français : écrire sans fautes, enrichir son vocabulaire, rédiger avec élégance*, Paris, Ellipses, 2013.
- GREVISSE Maurice, *Le petit Grevisse : Grammaire française*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2009.
- GREVISSE Maurice, *Le Français correct : Guide pratique des difficultés*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2009.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (écrit, 2h + oral, 15mn)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

ENSEIGNANTES : Mustafa ALLOUSH

VOLUME HORAIRE : 22h

DESCRIPTIF DU COURS

Ce cours s'adresse aussi bien aux étudiant.e.s du M2 LLCER qu'à ceux du M2 MEEF. Il leur permet de pratiquer l'arabe moderne et de perfectionner leurs différentes compétences linguistiques (compréhension de l'oral et de l'écrit et expression orale et écrite) à travers des supports contemporains :

- En littérature : extraits d'œuvres contemporaines (poésie et prose) de divers pays arabes. Les étudiant.e.s auront l'occasion de donner leur avis, résumer, analyser et commenter les extraits choisis.
- Films et séries : les étudiant.e.s visionnent le film ou la série arabe de leur choix, puis le présentent à la classe et donnent leur avis.
- Les médias : articles de presse, magazines, reportages, films documentaires... Les étudiant.e.s seront invités à commenter ces supports à l'oral et à l'écrit.

Tout au long du semestre, les étudiant.e.s devront veiller à communiquer uniquement en arabe standard moderne. Le professeur leur donnera des conseils pour améliorer leur style à l'écrit et à l'oral et des astuces pour éviter les fautes courantes.

BIBLIOGRAPHIE

Des extraits de diverses œuvres littéraires arabes contemporaines seront mis en ligne sur Moodle.

CHRAÏBI Sylvie & Fayza EL QASEM, *1001 erreurs à éviter en arabe*, Paris : PUF, 2008.

EL QASEM Fayza, BOHAS Georges, FAKHOURY Mahmoud, *L'art de rédiger en arabe moderne*, Lyon : Institut des Langues Anciennes de l'ENS-lsh, 2006.

KHALFALLAH Nejmeddine, *Lexique raisonné de l'arabe littéral*, Paris : Studyrama, 2012.

RESSOURCES EN LIGNE

DW (arabe), URL : <https://www.dw.com/ar>

Aljazeera, URL : <https://www.aljazeera.net/>

France 24 (arabe), URL : <https://www.france24.com/ar/>

Al-hakkak, URL : <http://www.al-hakkak.fr/lire-la-presse-arabe.html> (Liste avec liens des sites de la presse et des médias d'expression arabe par pays)

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (écrit, 1h + oral, 20mn)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (oral, 20 mn)

ENSEIGNANTS : Mustafa ALLOUSH et Bruno PAOLI

VOLUME HORAIRE : 22h

DESCRIPTIF DU COURS

Ce cours est commun aux masters MEEF arabe et LLCER études arabes et à la préparation à l'agrégation d'arabe.

Il est consacré à la préparation de la question de linguistique au programme du concours, laquelle est renouvelée tous les deux ans.

En 2023/2024, la question proposée est la suivante : *L'accord en genre et en nombre dans la syntaxe de la langue arabe, sous toutes ses variétés, en synchronie et en diachronie.*

Après un examen du traitement de la question par les grammairiens arabes et les linguistes contemporains, la réflexion portera sur un corpus représentatif constitué d'extraits du Coran et de la poésie arabe classique, de textes en prose classiques et modernes, de textes en arabe dialectal, ainsi que de documents sonores et/ou audiovisuels variés. Ce corpus sera téléchargeable sur la page Moodle du cours en début d'année.

BIBLIOGRAPHIE

Textes classiques de référence :

Astarābādī, *Šarḥ al-Kāfiya* = Muḥammad b. al-Ḥasan al-Raḍī, *Šarḥ Kāfiyat Ibn al-Ḥāǧib*. Ed. Yaḥyā Bašīr Mišrī. Al-Riyād : Ġāmi'at al-Imām Muḥammad b. Sa'ūd al-Islāmiyya, 1497/1996, t. II, pp. 1434-1436.

Ibn 'Aqīl, *Šarḥ* = 'Abdallah b. 'Abderrahmān, *Šarḥ Alfīyyat Ibn Mālik*. Ed. Muḥammad Muḥyī l-Dīn. Al-Qāhira : Dār al-turāt, 1400/1980, t. II, pp. 83-95.

Ibn Ġinnī, *Ḥašā'is* = 'Uṭmān Abū l-Faḥ, *al-Ḥašā'is*. Ed. Muḥammad 'Alī al-Naǧǧār. Al-Qāhira : Dār al-kutub al-miṣriyya, 1371/1952, *bāb fī anna l-'arab qad arādat min al-'ilal wa-l-aǧrād mā nasabnāhu ilayhā wa-ḥamalnāhu 'alayhā*, t. I, p. 249, *bāb fī l-šay' yaridu ma'a nazīrihi mawridahu ma'a naqīdihī*, t. II, pp. 201-210.

Mubarrad, *Muqtaḍab* = Muḥammad b. Yazīd b. 'Abd al-Akbar, *al-Muqtaḍab*. Ed. Muḥammad 'Abd al-Ḥāliq 'Uḍayma. Al-Qāhira : Wizārat al-awqāf al-miṣriyya, 3^e éd., 4 vol., 1415/1994, *hāḍā bāb mā waqa'a min al-af'āl li-l-ǧins 'alā ma'nāhu wa tilka l-af'āl ni'ma wa-bi'sa wa-mā waqa'a fī ma'nāhu*, t. II, pp. 138-150. (cf pp. 144-146)

Sībawayhi, *Kitāb* = 'Amr b. 'Uṭmān b. Qunbur Abū Bišr Sībawayhi, *al-Kitāb*. Ed. 'Abd al-Salām Muḥammad Hārūn. Al-Qāhira : Maktabat al-Ḥānǧī, 3^e éd., 5 vol., 1408/1988, *hāḍā bāb maǧārī awāḥir al-kalim min al-'arabiyya*, t. I, pp. 12-23, *hāḍā bāb al-fā'ilayni wa-l-maf'ūlayni allaḍayni kull wāḥid minhumā yaf'al bi-fā'ilihī miṭl' allaḍī yaf'al bihi*, t. I, pp. 73-80, *hāḍā bāb mā ǧarā min al-asmā' allatī min al-af'āl wa-mā ašbahahā*, t. II, pp. 36-49.

Bibliographie indicative (une bibliographie complète sera fournie en début d'année) :

AL-SHARKAWI Muhammad. 2014. "Urbanization and the Development of Gender in the Arabic Dialects." *Journal of Arabic and Islamic Studies* 14: 87-120.

AOUN Joseph E., BENMAMOUN, Elabbas et CHOUEIRI, Lina. 2010. *The Syntax of Arabic. Cambridge Syntax Guides*. Cambridge: Cambridge University Press.

AUROUX Sylvain. 1993. "Note historique sur les théories du nombre linguistique". Le nombre, ed. by Collectif, *Faits de langues* 2. 21-27.

BELNAP R. Kirk et SHABANEH Osama. 1992. "Variable Agreement and nonhuman Plurals in Classical and Modern Standard Arabic". *Perspectives on Arabic Linguistics IV, Papers from the Fourth Annual Symposium on Arabic Linguistics*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

- BETTEGA Simone. 2019. "Rethinking Agreement in Spoken Arabic: The Question of Gender". *Annali dell' Istituto Orientale di Napoli (Nuova Serie)* 79. 126–156.
- BLANC Haim. 1970. "Dual and Pseudo-Dual in the Arabic Dialects". *Language* 46, no. 1: 42–57.
- BRUSTAD Kristen E. 2000. "Number, agreement and possession". *The syntax of spoken Arabic*, Washington, D.C.: Georgetown University Press, pp. 44–88.
- BRUSTAD Kristen E. 2000. *The Syntax of Spoken Arabic : A comparative study of Moroccan, Egyptian, Syrian, and Kuwaiti dialects*, Georgetown University Press.
- D'ANNA Luca. 2020. "Language Practice and Language Description among Arabic Grammarians from Sibawayhi to al-Šidyāq: the Case of Agreement". *Arab(ic) Linguistics and Beyond*, ed. by Francesco Grande, *Quaderni di studi arabi* 15/1. 47–66.
- D'ANNA Luca et BETTEGA Simone. 2023. *Gender and Number Agreement in Arabic*, Studies in Semitic Languages and Linguistics. Brill.
- DROR Judith. 2014. "Adjectival Agreement in the Qur'ān". *Bulletin d'Études Orientales* 62. 51–75.
- DROR Judith. 2016. "Collective Nouns in the Qur'ān: Their Verbal, Adjectival and Pronominal Agreement". *Journal of Semitic Studies* 61/1. 103–137.
- FERGUSON Charles A. 1997. "Grammatical Agreement in Classical Arabic and the Modern Dialects. A Response to Versteegh's Pidginization Hypothesis". *Structuralist Studies in Arabic Linguistics. Charles A. Ferguson's Papers, 1954-1994*, ed. by Kirk
- FERRANDO Ignacio. 2019. "Al-muṭābaqa bayn al-naʿt wa-l-manʿūt fī riwāyāt Yūsuf Zaydān". *Fuṣṣḥā écrit contemporain. Usages et nouveaux développements*, ed. by Francesco Binaghi et Manuel Sartori, 50–64.
- GUILLAUME Jean-Patrick. 2011. "Le «syndrome 'akalū-nī l-barāgīt» et Les Ambiguïtés de La Tradition Linguistique Arabe." In *A Festschrift for Nadia Anghelescu*, edited by Andrei A. Avram, Anca Focșeneanu, and George Grigore, 278–296. Bucharest: Editura Universității din București.
- HASSELBACH Rebecca. 2014a. "Agreement and the Development of Gender in Semitic (Part I)." *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 164 (1): 33–64.
- HASSELBACH Rebecca. 2014b. "Agreement and the Development of Gender in Semitic (Part II)." *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 164 (2): 319–344.
- HOPKINS Simon Anthony. 1978. *Studies in the Grammar of Early Arabic*. PhD Thesis, School of Oriental and African Studies. (cf p. 139)
- KILLEAN Carolyn G. 1968. "Interesting Features of Gender-Number Concord in Modern Literary Arabic." In *Papers from the Fourth Regional Meeting Chicago Linguistic Society*, edited by Bill J. Darden, Charles-James N. Bailey, and Alice Davison, 4:40–49.
- LARCHER Pierre. 2002. "Masculin/féminin : sexe et genre en arabe classique". *Arabica* 49/2. 231–234.
- OWENS Jonathan. 2021. "Deflected agreement and verb singular in Arabic: A three-stage historical model". *Journal of Semitic Studies* 66/2. [1–32].
- ROMAN André. 1991. "De l'accord et du pseudo-accord du féminin en arabe". *Annales Islamologiques* 25. 27–56.
- RUSSELL Robert A. 1984. "Historical aspects of subject-verb agreement in Arabic". Proceedings of the First Eastern States Conference on Linguistics, pp. 116–127.
- WRIGHT William. 1898. *A Grammar of Arabic Language*. Simon Wallenberg Press, Part Third – Syntax, Concord in Gender and Number between the Parts of a Sentence § 141–152.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (devoir maison + écrit, 2h)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

ENSEIGNANTE : Huda ALHUSARI

VOLUME HORAIRE : 22h (2h/semaine)

DESCRIPTIF DU COURS

Cet enseignement permet aux mastéran.es, déjà spécialistes de l'arabe, de faire le point sur les questions qui animent la recherche en littérature arabe contemporaine et les débats actuels de la modernité. A travers une réflexion sur les lectures actuelles des textes contemporains et une application par l'analyse de textes, le cours vise une connaissance fine et approfondie d'un corpus tiré de l'œuvre de l'écrivain Mohamed al-Maghout, et de l'écrivain Haidar Haidar, centré sur un même thème (la critique politique sociale et religieuse. Il porte sur les notions de la critique, et les nouveaux style de la critique.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE (commentée lors de la première séance)

أعمال محمد الماغوط "في الشعر والنثر، في الفصحى والعامية"
ديوان "الفرح ليس مهنتي" المترجم إلى الفرنسية من قبل الأديب عبد اللطيف اللعبي
رواية "وليمة لأعشاب البحر" للكاتب حيدر حيدر.
الاتجاهات والحركات في الشعر العربي الحديث للدكتورة سلمى الخضراء الجيوسي، ترجمة الدكتور
عبد الواحد لؤلؤة- مركز دراسات الوحدة العربية بيروت لبنان.
كتاب "رؤى العالم : عن تأسيس الحداثة العربية في الشعر - تأليف د جابر عصفور - المركز الثقافي
العربي الدار البيضاء المغرب.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 écrits d'1h30 chacun)
- Dispensés d'assiduité : écrit (1h30)

ENSEIGNANTE : Sonia DRISSI

VOLUME HORAIRE : 20h (2h/semaine)

DESCRIPTIF DU COURS

Ce séminaire est consacré à l'histoire de la mystique musulmane.

Au cours de l'histoire, la mystique musulmane a tissé des relations diverses avec l'islam canonique. Ce cours se donne pour objectif de retracer cette histoire, dans ses évolutions et ses soubresauts, tant sur le plan des événements historiques marquants que sur le plan des doctrines. Incompréhension, rejet, sentence d'hérésie, témoignage de piété et de sainteté, l'histoire nous en fera état au-delà des géographies des terres en question.

Nous mettons l'accent sur l'étude des trois périodes essentielles de la mystique musulmane : son émergence, l'ère des conflits et celle de sa diffusion à grande échelle.

BIBLIOGRAPHIE

Sources traduites

AL-HALLÂJ, *Dîwân d'al-Hallâj*, Reconstitution et traduction par Louis Massignon, Paris, Editions Asmâr, 2008.

AL-JILÂNÎ 'Abd al-Qâdir, *Secret des Secrets. Sirr al-asrâr*, Traduction de Abd el-Wadûd Bour, Beyrouth, Dâr al-Bouraq, 1999.

IBN 'ARABÎ, *La sagesse des Prophètes. Fuşûs al-Hikam*, Traduction et notes par Titus Burckhardt, Paris, Albin Michel, 1974, 2008.

JUNAYD, *Enseignement spirituel. Traités, lettres, oraisons et sciences*, traduits de l'arabe et présentés par Roger Deladrière, Paris, Editions Sindbad, 1983, Actes Sud, 1995.

RÛMI Djalâl al-Dîn, *Rubâ'îyyât*, traduit du persan par Eva de Vitray-Meyerovitch et Djamchid Mortazavi, Paris, Albin Michel, 1987, 1993.

Études

AMRI Nelly, *Un "manuel" ifrîqiyyen d'adab soufi. Paroles de sagesse de 'Abd al-Wahhâb al-Mzûghî (m. 675:1276) compagnon de Shâdhilî*, Sousse, Contraste Éditions, 2013.

CHODKIEWICZ Michel, *Le Sceau des saints. Prophétie et sainteté dans la doctrine d'Ibn Arabi*, Paris, Gallimard, 1986, 2012.

DERMENGHEM Emile, *Le culte des saints dans l'Islam maghrébin*, Paris, Gallimard, 1954.

IBN KHALDÛN, *La voie et la loi*, traduit de l'arabe, présenté et annoté par René Pérez, Paris, Actes Sud, 1991.

LINGS Martin, *Qu'est-ce que le soufisme ?*, traduit de l'anglais par Roger du Pasquier, Paris, Seuil, 1977.

LORY Pierre, *Alchimie et mystique en terre d'Islam*, Éditions Verdier, 1989.

SCHIMMEL Annemarie, *Le soufisme ou les dimensions mystiques de l'Islam*, Paris, Cerf, 2004.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 écrits de 2h chacun)
- Dispensé d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

ENSEIGNANT : Stéphane VALTER

VOLUME HORAIRE : 20h

DESCRIPTIF DU COURS

Dans la continuité de la première année, l'objectif du cours est d'approfondir l'étude du monde arabe contemporain à travers quelques grandes questions : la nature des systèmes politiques, la place de l'islam et de ses différentes branches, le fonctionnement des sociétés, la place de l'éducation et de la culture, le rôle de la femme dans la vie publique, les enjeux démographiques et économiques, les défis écologiques, etc.

Outre ces questions importantes, dans leur factualité, l'accent sera mis sur les outils théoriques d'analyse, à travers la lecture de livres et articles.

BIBLIOGRAPHIE (non exhaustive)

ALON Yoav, *The Making of Jordan: Tribes, Colonialism and the Modern State*, Londres, I.B. Tauris, 2009.

BONTE Pierre, Conte Edouard et Dresch Paul (dir.), *Émirs et présidents. Figures de la parenté et du politique dans le monde arabe*, Paris, CNRS Éditions (collection Connaissance du Monde Arabe), 2001.

KEPEL Gilles, *Sortir du chaos. Les crises en Méditerranée et au Moyen-Orient*, Paris, Gallimard (collection Esprits du monde), 2018.

FERJANI Mohamed Chérif (dir.), *Religion et démocratisation en Méditerranée*, Marseille, Riveneuve, 2016.

SLUGLETT Peter, *The urban social history of the Middle East, 1750-1950*, Syracuse, Syracuse University Press, 2008.

+ les travaux de Rémy LEVEAU, Jean LECA, Yves SCHEMEIL, Élisabeth PICARD, Pierre-Jean LUIZARD, Riccardo BOCCO, Dominique AVON, Henry LAURENS, etc.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (oral, 20mn + dossier)
- Dispensés d'assiduité : examen terminal (écrit, 2h)

ENSEIGNANTE : Zeynep BURSA

VOLUME HORAIRE : 20h

DESCRIPTION DU COURS

L'islam est l'objet de multiples questionnements historiographiques, théologiques, philosophiques, sociologiques et politiques auxquels l'islamologie tente d'apporter des réponses. Les premières séances de ce cours porteront sur la construction scientifique, intellectuelle et politique de l'islamologie en tant que champ d'étude interdisciplinaire. On s'intéressera tout d'abord aux premières études sur l'islam (période médiévale et moderne), puis à ses représentations coloniales et orientalistes, à l'émergence de l'islamologie moderne après la Seconde Guerre mondiale et à l'islamologie contemporaine en France et en Europe. On étudiera ensuite la théologie et la philosophie musulmanes, le soufisme et la question de la réforme en islam par le prisme de l'histoire des idées.

BIBLIOGRAPHIE

- Adamson, Peter, *Philosophy in the Islamic World: A Very Short Introduction*, Oxford, Oxford University Press, 2015.
- Arkoun, Mohammed (dir.) *Histoire de l'islam et des musulmans en France du Moyen Age à nos jours*, Paris, Albin Michel, 2006.
- Arminjon, Constance, *Une brève histoire de la pensée politique en Islam contemporain*, Genève, Les Éditions Labor et Fides, 2017.
- Arminjon-Hachem, Constance, *Chiisme et État. Les clercs à l'épreuve de la modernité*, Paris, CNRS Éditions, 2013.
- Arminjon-Hachem, Constance, *Vers une nouvelle théologie en islam. Pour une histoire polyphonique*, Paris, CNRS Editions, 2022.
- Aydın, Cemil, *The Idea of the Muslim World. A Global Intellectual History*, Cambridge, Harvard University Press, 2017.
- Bozarслан Hamit, *Le Temps des Monstres. Le monde arabe 2011-2021*, Paris, La Découverte, 2022.
- Chabel, Malek. *L'islam et la raison. Le combat des idées*, Paris, Perrin, 2005.
- Chabbi, Jacqueline, *Les Trois Piliers de l'Islam*, Paris, Seuil, 2016.
- Corbin, Henry. *Histoire de la philosophie islamique*, Paris, Gallimard, 1986.
- Dorroll, Philip. *Islamic Theology in the Turkish Republic*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2021.
- Esposito, John, L. (ed.) *The Oxford History of Islam*, New York, Oxford University Press, 1999.
- Filali-Ansary, Abdou, *Réformer l'islam ? Une introduction aux débats contemporains*, Paris, La Découverte, 2005.
- Griffel Frank, *The Formation of Post-Classical Philosophy in Islam*, Oxford, Oxford University Press, 2021.
- Guidère Mathieu, *L'islamologie appliquée*, Paris, L'Harmattan, 2017.
- Géoffroy, Eric, *Le Soufisme, Voie intérieure de l'islam*, Paris, Points, 2009.
- Hefner, Robert W. (ed.), Volume 6 : Muslims and Modernity. Culture and Society since 1800, in the *New Cambridge History of Islam*, Cambridge University Press, 2011.
- Laurens, Henry, Tolan John, Veinstein Gilles, *L'Europe et l'Islam*, Neuilly-sur-seine, Odile Jacob, 2009.
- Mervin, Sabrina. *Histoire de l'islam. Fondements et doctrines*, Paris, Flammarion, 2016.
- Mervin, Sabrina, Mouline, Nabine, *Islams politiques. Courants, doctrines et idéologies*, Paris, CNRS

Éditions, 2017.

Moezzi Mohammed Ali Amir, Dye, Guillaume, *Le Coran des historiens*, Paris, Cerf, 2020.

Moezzi Mohammed Ali Amir, Lory Pierre, *Petite histoire de l'islam*, Paris, Libro, 2007.

Nasr, Seyyed Hossein, *Islamic Philosophy From Its Origins to the Present*, New York, State University of New York Press, 2006.

Popovic, Alexandre, Veinstein Gilles (dir.) *Les Voies d'Allah. Les ordres mystiques dans le monde musulman des origines à aujourd'hui*, Paris, Fayard, 1996.

Rocalve, Pierre, *Louis Massignon et l'islam. Place et rôle de l'islam et de l'islamologie dans la vie et l'œuvre de Louis Massignon*, Presses de l'IFPO, 1993.

Sebti, Meryem, *Avicenne. Prophétie et gouvernement du monde*, Paris, Cerf, 2021.

Urvoy, Marie-Thérèse, *Islamologie et monde islamique*, Paris, Cerf, 2016.

Waardenburg, Jacques, *Islam et Occident face à face. Regard de l'histoire des religions*, Genève, Labor et Fides, 1998

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Exposé oral et projet de recherche synthétique

ENSEIGNANTE : Zeynep BURSA

VOLUME HORAIRE : 24h

DESCRIPTION DU COURS

Ce cours a pour objet l'histoire de la Turquie. Sa situation géographique, à cheval entre l'Orient et l'Occident, a joué un rôle central dans son histoire, sa culture, sa politique et ses relations internationales. Cette position unique a été le sujet de débats, de conflits et de changements au fil des siècles. L'histoire de la Turquie est intrinsèquement transnationale en ce qu'elle implique de naviguer entre le monde occidental, les mondes balkaniques et centrasiatiques et les mondes moyen-orientaux et arabes. La Turquie est aussi une porte d'entrée pour étudier les sociétés musulmanes. Pour mieux comprendre les continuités et les ruptures entre l'Empire ottoman et la Turquie républicaine, le cours débutera avec un questionnement sur l'héritage du XIXe siècle et des *Tanzimat*. Les étapes clés de l'histoire ottomane, la transition vers la République de Turquie et les développements politiques, sociaux et intellectuels contemporains seront étudiés au fil du semestre.

BIBLIOGRAPHIE

- Alkan, Necati, *Non-Sunni Muslims in the Late Ottoman Empire. State and Missionary Perceptions of the Alawis*, Londres, I.B.Tauris, 2022.
- Altınay, Ayşe Gül, *The Myth of the Military-Nation. Militarism, Gender and Education in Turkey*, Londres, Palgrave, 2004.
- Aymes, Marc, Gourisse Benjamin, Massicard Elise (dir.) *L'art de l'État en Turquie. Arrangements de l'action publique de la fin de l'Empire ottoman à nos jours*, Paris, Karthala, 2013.
- Bektaş, Erhan, *Religious Reform in the Late Ottoman Empire. Institutional Change and the Professionnalization of the Ulema*, Londres, I.B. Tauris, 2023.
- Brockett, Gavin D., *How Happy to Call Oneself a Turk*, Austin, University of Texas Press, 2011.
- Bozarşlan, Hamit, *Histoire de la Turquie. De l'Empire à nos jours*, Paris, Tallandier, 2013.
- Clayer, Nathalie, Giomi, Fabio, Szurek Emmanuel (ed.) *Kemalism. Transnational Politics in the Post-Ottoman World*, Londres, I.B. Tauris, 2018.
- Hanioğlu, Şükrü, *A Brief History of the Late Ottoman Empire*, Princeton, Princeton University Press, 2008.
- Kayalı, Hasan, *Arab and Young Turks. Ottomanism, Arabism and Islamism in the Ottoman Empire 1908-1918*, University of California Press, 1997.
- Kieser, Hans Lukas, *Turkey Beyond Nationalism*, Londres, I.B.Tauris, 2006.
- Kuru, Deniz, Pabuççular Hazal (ed.) *The Turkish Connection. Global Intellectual Histories of the Late Ottoman Empire and Republican Turkey*, Berlin, De Gruyter, 2022.
- Lord, Ceren, *Religious Politics in Turkey*, Cambridge, Cambridge University Press, 2018.
- Örnek, Cangül, Üngör Çağdaş (ed.) *Turkey in the Cold War. Ideology and Culture*, Londres, Palgrave, 2013.
- Sunier, Thijl, Landman Nico, *Transnational Turkish Islam*, Londres, Palgrave, 2015.
- Şeyhun, Ahmet, *Competing Ideologies in the Late Ottoman Empire and Early Turkish Republic. Selected Writings of Islamist, Turkist and Westernist Intellectuals*, Londres, I.B. Tauris, 2021.
- Yavuz, Hakan. *Islamic Political Identity*, Oxford, Oxford University Press, 2003.
- Zürcher, Erik Jan, *The Young Turk Legacy and Nation Building. From the Ottoman Empire to Atatürk's Turkey*, Londres, I.B. Tauris, 2010.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus et dispensés : exposé oral + projet de recherche synthétique (dossier)

ENSEIGNANTS : Mohamed Ben MANSOUR et Pascal BURESI

VOLUME HORAIRE : 21h

DESCRIPTION DU COURS

Ce séminaire interroge la question de l'exercice du pouvoir en terre d'Islam à l'époque médiévale à travers une réflexion sur les différents offices du gouvernement. Après une première séance dédiée à l'historiographie arabo-musulmane, nous présenterons les arts de gouverner avant d'examiner les prérogatives des acteurs politiques majeures (calife, vizir, secrétaire, savant etc.). Au cours des séances, différents points de vue sur les rationalités gouvernementales en terre d'Islam seront confrontés à travers une myriade de prismes (philosophie, histoire, littérature, Miroirs des princes, théologie, etc.) afin d'interroger des problématiques liées aux représentations du pouvoir, aux ressorts de sa légitimité et aux crises qu'il traverse. Les dernières séances seront consacrées à des figures considérées comme marginales (le poète et la femme par exemple) mais qui détiennent en réalité un rôle politique central à travers des modalités spécifiques qui relèvent de l'univers de l'intime.

BIBLIOGRAPHIE

ABBES Makram, *Islam et politique à l'âge classique*, Philosophies 199. Paris, Presses universitaires de France, 2009.

AILLET Cyrille, TIXIER Emmanuelle et VALLET Éric, *Gouverner en Islam, Xe-XVe siècles*, Neuilly-sur-Seine, Atlande, 2014.

AZMEH 'Azīz al-, *Muslim kingship: power and the sacred in Muslim, Christian and pagan polities*, London-New York, I.B. Tauris, 2001.

BEN MANSOUR Mohamed, *Le poète et le Prince, couleurs de l'éloge et du blâme à l'époque abbasside (750-965)*, Paris, Geuthner, 2021.

BLACHERE Régis, *Le Problème de Mahomet : Essai de biographie critique du fondateur de l'Islam*, Paris, PUF. 1952.

BORRUT Antoine, *Entre mémoire et pouvoir, l'espace syrien sous les derniers Omeyyades et les premiers Abbassides (v. 72-193/692-809)*, Leiden, Brill, 2011.

BURESI Pascal, *Géo-histoire de l'islam*, Paris, Belin, 2018.

CHEDDADI Abdessalam, *Les Arabes et l'appropriation de l'histoire : émergence et premiers développements de l'historiographie musulmane jusqu'au IIe/VIIIe siècle*, Arles, Actes Sud, 2004.

CRONE Patricia et HINDS Martin, *God's Caliph: Religious Authority in the First Centuries of Islam*, Cambridge, Cambridge University Press, 2003.

DONER Fred, *Muhammad and the believers: at the origins of Islam*, Cambridge, Harvard University Press, 2010.

DJAÏT Hichem, *La grande discorde, religion et politique dans l'Islam des origines*, Paris, Gallimard, 1989.

LOUËR Laurence, *Sunnites et chiites : histoire politique d'une discorde*. Paris : Seuil, 2017.

MERVIN Sabrina, *Histoire de l'Islam : fondements et doctrines*, Paris, Flammarion, 2002.

MOULINE Nabil, *Le Califat. Histoire politique de l'islam*, Paris, Flammarion, 2016.

PREMARE Alfred-Louis de, *Aux origines du Coran : questions d'hier, approches d'aujourd'hui*, Paris, Téraèdre, 2004.

SCHÖELER Gregor. *Écrire et transmettre dans les débuts de l'Islam*, Paris, PUF, 2002.

WANSBROUGH John E., *The Sectarian Milieu: Content and Composition of Islamic Salvation History*, Prometheus Books, 1978.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : exposé (10-15 min) et compte-rendu d'ouvrage.

Pas de dispense d'assiduité, ni de seconde session.

ENSEIGNANT : Lahcen DAAIF

VOLUME HORAIRE : 20h (2h/semaine)

DESCRIPTION DU COURS

Ce séminaire est consacré principalement à la traduction, mais aussi à la lecture des sources arabes médiévales. Il s'adresse aux étudiants de master qui s'engagent déjà dans la recherche, dans le domaine des humanités et des sciences humaines et sociales. Un niveau non débutant en arabe sera requis, les étudiants devant posséder un niveau de lecture correct et de préférence soutenu.

L'objectif de ce séminaire est tout d'abord de renforcer, au moyen de lectures attentives des textes arabes édités, la connaissance des étudiants en langue arabe médiévale. A travers une compréhension approfondie de ces textes, ce séminaire vise ensuite à initier les étudiants aux outils et aux techniques de la traduction.

Par ailleurs, ce séminaire propose un parcours à travers les grands domaines du patrimoine écrit de l'Islam médiéval : historiographie, littérature (*adab*), poésie (*šī'r*), sciences religieuses, droit (*fiqh*), documents légaux, épigraphie etc. Le travail sur les textes et les documents est alors l'occasion d'accéder au contexte historique à travers l'étude de la langue et du genre littéraire en question. Il permet aux étudiants de découvrir les champs lexicaux et les styles d'écritures propres à chaque domaine.

BIBLIOGRAPHIE

Balāḍurī (al-), Aḥmad b. Yaḥyā b. Ğābir, *Ansāb al-ašrāf*, éd. Maḥmūd al-Firdaws al-ʿAzm, Damas, Dār al-yaqza al-ʿarabiyya, 1997-2000, 12 vol.

Bayhaqī (al-), Abū Bakr Aḥmad b. al-Ḥusayn, *al-Zuhd al-Kabīr*, éd. Āmir Aḥmad Ḥaydar, Dār al-Ġanān & Muʿassasat al-kutub al-ṭaqāfiyya, Beyrouth, 1408/1987.

Ibn Ḥazm, Abū Muḥammad ʿAlī, *Jamharat ansāb al-ʿarab*, éd. M. ʿA. Hārūn, Le Caire, Dār al-Maʿārif, 1382/1962.

Ibn Kaṭīr, Abū al-Fidāʾ Ismāʿīl b. ʿUmar, *al-Bidāya wa-l-nihāya*, éd. ʿA. b. ʿAbd al-Muḥsin al-Turkī, 2^e éd., Riyad, Dār ʿĀlam al-kutub, 2003/1424, 21 vol.

Maqrīzī (al-), Taqī al-Dīn Aḥmad, *al-Sulūk li-maʿrifat duwal al-mulūk*, éd. ʿA. ʿAṭā, Beyrouth, Dār al-Kutub al-ʿilmiyya, 1418/1997, 8 vol.

Qalqašandī (al-), Šihāb al-Dīn Aḥmad, *Nihāyat al-arab fī maʿrifat ansāb al-ʿarab*, Bagdad, 1958.

Sarrāġ (al-), Abū Naṣr ʿAbd Allāh b. ʿAlī al-Ṭūsī, *Kitāb al-Lumaʿ*, éd. ʿAbd al-Ḥalīm Maḥmūd et Ṭaha ʿA. Surūr, Le Caire, Dār al-Kutub al-ḥadīṭa, Maktabat al-Muṭannā, 1960/1380.

Šibṭ Ibn al-Ġawzī, Yūsuf b. Qizʾuġlī, *Mirʾāt al-zamān fī tawārīḥ al-aʿyān*, éd. M. Barakāt et al., Damas, Dār al-Risāla al-ʿālamīyya, 2013/1434, 23 vol.

Ṭabarī, (al-), Abū Ğaʿfar Muḥammad b. Ğarīr, *Taʾrīḥ al-rusul wa-l-mulūk*, éd. M. Abū al-Faḍl Ibrāhīm, Le Caire, Dār al-Maʿārif, Coll. « Ḍaḥāʾir al-turāt », 1367/1987, 11 vol.

Tawḥīdī (al-), Abū Ḥayyān ʿAlī b. Muḥammad, *al-Baṣāʾir wa-l-daḥāʾir*, éd. Wadād al-Qāḍī, Beyrouth, Dār Šādir, 1988/1408, 10 vol.

Yaʿqūbī (al-). Aḥmad b. Abī Yaʿqūb al-Kātib, *Taʾrīḥ al-Yaʿqūbī*, Beyrouth, 1379/1960, réimp. Beyrouth, Dār Šādir, s.d., 2 vol.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 écrits de 2h chacun)
- Pas de dispense d'assiduité

ENSEIGNANT : Moulay Mustapha TESRIF

VOLUME HORAIRE : 21h

DESCRIPTIF DU COURS

Le cours de thème arabe est un cours pratique. Il comprend d'abord une initiation aux procédés techniques de la traduction : problème de contexte, des registres de langue ; repérage des interférences d'une langue à l'autre; questions d'utilisation des supports d'aide à la traduction : grammaires, dictionnaires, etc.

Dans la seconde partie du cours, les mastéran.t.es seront amené.es, à travers la pratique régulière de la traduction de textes extraits de la littérature classique et contemporaine, à repérer des difficultés grammaticales et lexicales dans l'arabisation de textes simples et complexes, et à approfondir leur connaissance du fonctionnement de la langue arabe.

Le travail essentiel des étudiant.es se fera à la maison, où les extraits devront être étudiés, puis traduits selon les méthodes proposées par l'enseignant. L'étudiant.e devra consacrer à son travail de préparation un temps au moins équivalent à celui de la séance de travaux dirigés, faute de quoi il ne pourra tirer pleinement profit de la confrontation des propositions faites en classe.

BIBLIOGRAPHIE

Traduction (généralités)

Dictionnaires bilingues :

ABDEL NOUR Jabbour, *Muġam 'Abd al-Nūr : al-mufaṣṣal faransī- 'Arabī = AbdelNour : dictionnaire détaillé français-arabe*, Beyrouth, Dār al-‘ilm li-l-malāyīn, 1995.

ABDEL NOUR Jabbour, *Muġam 'Abd al-Nūr : 'arabī-faransī (al-ḥadīṯ) = Dictionnaire Abdel-Nour : arabe-français (al-ḥadīṯ)*, Beyrouth, Dār al-‘ilm li-l-malāyīn, 1983.

KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, *Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Dar Albouraq, 2004, 2 vol.

REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français - Arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Dictionnaires unilingues :

IBN MANZUR, *Lisān al-‘arab*, toute édition. En ligne : <http://www.baheth.net>

MAALOUF Louis (dir.), *al-Munġid fī l-luġa wa-l-a‘lām*, Dar El Machreq.

Traductologie :

De nombreux ouvrages proposent un exposé historique et scientifique assez complet des théories de la traduction. Parmi ceux-ci :

GUIDERE Mathieu, *Introduction à la traductologie*, Bruxelles, De Boeck, 2005.

OSEKI-DEPRE Inès, *Théorie et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 2006 (1^{ère} éd. 1999).

Thème

AL-HAKKAK Ghalib & NEYRENEUF Michel, *Grammaire active de l'arabe littéral*, Paris, Librairie Générale Française, 1996.

BLACHERE Régis & GAUDEFROY-DEMOMBYNES Maurice, *Grammaire de l'arabe classique*, Paris, Maisonneuve et Larose, 2004.

GUIDERE Mathieu, *Manuel de traduction français-arabe arabe-français*, Paris, Ellipses, 2008.

KOULOUGHLI Djamel, *Grammaire de l'arabe d'aujourd'hui*, Paris, Pocket-Langues pour tous, 1994.

ROMAN André, *Théorie et pratique de la traduction littéraire du français à l'arabe*, Paris, Klincksieck, 1981.

YALAOUI Mohammed, *100 naṣṣ ʿarabī = 100 textes français avec traduction à l'arabe Maîtrise et troisième cycle*, Beyrouth, Dār al-ğarb al-islāmī, 1984.

Presse quotidienne et hebdomadaire en arabe

<http://www.langue-arabe.fr/presse-arabe-radios-tv-et-web>

<http://www.al-hakkak.fr/lire-la-presse-arabe.html>

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 dossiers)
- Pas de dispense d'assiduité.

ENSEIGNANTE : Touriya FILI-TULLON

VOLUME HORAIRE : 21h

DESCRIPTIF DU COURS

L'atelier de traduction arabe-français vise à développer des compétences de traduction accompagnée d'une dimension réflexive sur l'acte traductif, les stratégies choisies et si possible, l'ancrage théorique. Les traductions effectuées en temps libre sont lues et discutées collectivement. Des mises à niveau en langue française sont prévues en fonction des besoins.

Programme :

Corpus principal : (مقتطف) – تقديم فاطمة الزهراء الرغويي et une anthologie de courts extraits présentant diverses difficultés de traduction.

Corpus secondaire : chaque étudiant.e doit présenter un court texte littéraire en arabe (quatre pages) et justifier l'intérêt de ce choix qui doit être validé par l'enseignant.e.

L'étudiant.e devra effectuer plusieurs travaux collectifs dont un sera comptabilisé dans la validation du contrôle continu.

Un dossier final sera aussi à rendre en fin de semestre. Chaque dossier sera constitué d'un texte littéraire librement choisi et ne dépassant pas quatre pages à traduire de l'arabe (littéral ou régional) en français ; et d'un commentaire réflexif présentant le texte et justifiant les choix traductifs (et éventuellement l'intérêt du texte choisi).

BIBLIOGRAPHIE

Dictionnaires bilingues :

ABDEL NOUR Jabbour, *Mu'ğam 'Abd al-Nūr : al-mufaṣṣal faransī- 'Arabī = AbdelNour : dictionnaire détaillé français-arabe*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1995.

ABDEL NOUR Jabbour, *Mu'ğam 'Abd al-Nūr : 'arabī-faransī (al-ḥadīt) = Dictionnaire Abdel-Nour : arabe-français (al-ḥadīt)*, Beyrouth, Dār al-'ilm li-l-malāyīn, 1983.

KAZIMIRSKI Albin de Biberstein, *Le Kazimirski : Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Dar Albouraq, 2004, 2 vol.

REIG Daniel, *Dictionnaire Arabe - Français / Français - Arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Dictionnaires unilingues :

IBN MANZUR, *Lisān al-'arab*, toute édition. En ligne : <http://www.baheth.net>

MAALOUF Louis (dir.), *al-Munğid fī l-luġa wa-l-a'lām*, Dar El Machreq.

Traductologie :

De nombreux ouvrages proposent un exposé historique et scientifique assez complet des théories de la traduction. Parmi ceux-ci :

GUIDERE Mathieu, *Introduction à la traductologie*, Bruxelles, De Boeck, 2005.

OSEKI-DEPRE Inès, *Théorie et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 2006 (1^{ère} éd. 1999).

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

- Assidus : contrôle continu (2 dossiers)
- Pas de dispense d'assiduité

Le mémoire de recherche, dont la préparation commence dès la première année (voir ci-dessus le descriptif des cours de méthodologie de la recherche), doit répondre aux règles suivantes :

- 1) Il est rédigé en langue française.
- 2) Il est accompagné d'un résumé substantiel en langue arabe (15 pages environ).
- 3) Il comporte un minimum de 100 pages au total (résumé arabe compris).
- 4) Il répond aux exigences éthiques et méthodologiques de la recherche scientifique.

Il est préparé sous la supervision d'un directeur ou d'une directrice de recherche choisi(e) à la fin de la première année en fonction du domaine de spécialité choisi (voir la liste ci-dessous). Il peut aussi, si son projet l'exige, choisir un directeur ou une directrice à l'extérieur du département, à condition que sa recherche soit co-dirigé par un(e) membre du département.

La soutenance se déroule devant un jury composé de deux ou trois enseignants, dont le directeur de recherche. L'étudiant.e a vingt minutes pour présenter les résultats de sa recherche et les perspectives qu'elle ouvre, à la suite de quoi les membres du jury font successivement leur rapport, laissant ensuite un temps à l'étudiant.e pour répondre aux éventuelles questions ou critiques. La soutenance compte pour 20% de la note finale.

Liste et spécialités des directrices et directeurs de recherche

ASBAYOU Omar, maître de conférences (o.asbayou@univ-lyon2.fr)

Linguistique, langues de spécialités, traitement automatique des langues

ALLOUSH Mustafa, lecteur, docteur (mustafa.alloush@univ-lyon2.fr)

Linguistique, grammaire, rhétorique

DELAVAR Esrafil, Chargé de cours, docteur (E.Delavar@univ-lyon2.fr)

Sociocritique, littérature francophone comparée, Littérature et philosophie (penseurs iraniens)

FARAH Bushra, professeure certifiée (b.farah@univ-lyon2.fr)

Littérature, didactique

KAJO Koussay, Maître de langues, docteur (koussay.kajo1@univ-lyon2.fr)

Terminologie, linguistique

OULDDALI Ahmed, maître de conférences (Ahmed.ouddali@univ-lyon2.fr)

Islamologie

PAOLI Bruno, professeur des universités (bmapaoli@gmail.com)

Linguistique, poétique, sociétés du Proche-Orient

TESRIF Moulay Mustapha, PRAG/docteur (mm.tesrif@univ-lyon2.fr)

Littérature, didactique

TRABELSI Salah, professeur des universités (salah.trabelsi@univ-lyon2.fr)

Histoire médiévale

VALTER Stéphane, professeur des universités (stephane.valter@gmail.com)

Monde contemporain, politologie